

**E**STE es un motivo propicio para recordar a Juan José de Soiza Relly, en aquel libro tan humano y tan filosófico que se llama: «EL ALMA DE LOS PERROS». Fué tan triste el concepto que forjó su imaginación de la humanidad y tan dolorosamente cierta su verdad, que uno vacila cuando se encuentra frente a sus palabras admonitivas, si tuvo o no razón el formidable escritor argentino. Cuando dice: «Era un perro famélico, sucio y triste, que más que perro, parecía Hombre», tenemos la tremenda impresión de una realidad amarga. Se posesionó tanto de la estulticie y de la animalidad humana este filósofo pragmático, y observó la rotación abyecta de todas sus pasiones, que nadie, sinceramente ha podido contestar la disyuntiva de si el hombre vale más que el perro, o el perro más que aquel.

En «EL ALMA DE LOS PERROS», encontramos la contradicción y los errores del destino; encontramos la humildad vencida por la soberbia fatua, encontramos el mundo desnudo, con su rapiña, con su ambición, y su perversidad. Al lado del talento ignorante de los hombres, se yergue silenciosa la ignorancia divina de los perros; junto a la mirada retadora y orgullosa, ilumina la languidez afaible. Es la violencia rompiendo los cristales de la mansedumbre; es el látigo despedazando la carne de la inocencia; es Baltazar violando honras y comprando dignidades.

Pero no todas las palabras son gratas para la humanidad; y unas de esas palabras procuran olvidarlas escudados en la triste conveniencia.

En verdad, los perros tienen ALMA, y con mayúsculas, como decimos que la tenemos nosotros. Qué es un alma primitiva? Qué quieren con las uñas y acarician con la baba?

Ayer, un Pilatos se escondió el alma y se lavó las manos para que se cometiera un crimen.

Ayer, un cuerpo inquisitorial, nombró a Dios, se golpeó los pechos y tiró sobre Galileo la infausta suerte de su apostasía.....

Ayer no más, Tomás de Campanell, cometió el pecado de buscar una nueva justicia social, y las



Grabado de Wenceslao Fuentes Marmol.

## Un Vigilante de Alma Grande y un Retazo de Candor

Exclusivo de la REDACCION.

**LYREALLIY**  
DIRECTOR Y FUNDADOR  
**CARLOS MARTINEZ MOLINA**

llamas lamieron su cuerpo sobre el fanatismo de una plaza pública.

Ahora, la Europa civilizada, la madona del mundo, la que paseó por sus salones a Benvenuto Cellini, a Rafael y al Dante, la que soñó con Shakespeare y arrulló los sueños apoteósicos de Víctor Hugo, esa misma Europa del arte y del espíritu, está enseñando los dientes primitivos; está mostrando las uñas y derramando la baba del instinto, en los ministerios, en las cámaras y en las trincheras.....

Por eso este motivo que publicamos ahora, donde bajo la copa fresca de un árbol cualquiera, un perro acaricia la fatiga del niño indolente, tiene toda la trascendencia almática del verdadero amor. Por su lengua y por sus ojos, está saliendo su alma «primitiva», esa Alma de los perros superior a cualquier alma de los Hombres.

Esa fidelidad infinitamente más grande que la sonrisa infiel de todos los mortales. Porque ese pedazo de candor que se cansó de jugar tanto con el perro y despreció la pelota y los banales juguetes de fábrica, por estirar su cuerpo sobre la custodia del animal noble y abnegado, nos está demostrando la confianza infantil, la verdadera confianza que siente junto a aquel cuerpo sudoroso y triste que no permitirá ningún peligro. Allí tiene la absoluta seguridad que nunca sintió en manos algunas, porque la fidelidad de los hombres se quiebra cuando ve bailar las monedas sobre el escenario del mejor postor, y cuando oye la cadencia provocativa de las tentaciones.

Sin embargo, nadie sabe, perro abnegado, perro triste de la mirada lánguida y afaible, (la levadura humana es eterna), nadie sabe si ese niño que jugó contigo; que supo de tus caricias y se durmió a tu lado; quién sabe si cuando crezca y se le despierte el alma «primitiva», pague con látigos y puntapiés, tu dulce gran amor. Tu afecto sin interés y tu cariño mudo.

Quién sabe si mañana serás un animal cualquiera, esperando debajo de la mesa la recompensa salvaje de aquel niño que se durmió contigo....

Alma de los niños..... alma de los hombres..... alma de los perros.....

TRES causas y factores poderosos en la vida: TIEMPO, Espacio y Fuerza.

De los tres el Tiempo tiene un poder continuo incontrastable, que jamás deja de estar en íntimo contacto con todo lo que existe en la Creación.

Para nosotros los seres humanos el Tiempo es un misterioso mago que nos embruja con su poder y su hechizo.

Quién pudiera ser su aliado? Quién pudiera tener el poder de detenerlo?

Los minutos, las horas, los días, las semanas, los meses, los años, los lustros, las centurias y los milenios son algo que parece impalpable, algo que no se nota tangibilizado como un metal, pero que se nota en sus efectos y se grava en cada cosa, en cada ser y deja su huella imborrable o la cubre después con su propio manto de aparente olvido.....

El viento llega y sopla, no sabemos desde donde, pero él es poderoso con su fuerza.

Así es el tiempo, dueño de lo que fué y de lo que es y mañana poseedor de la Historia.

Un año que se fué, que pasó, que nos hizo sufrir y anhelar intensamente, 1938.

Un año mas que viene, que comienza, que deshojará otro Calendario. Otros 365 días que en 12 meses nos traen su carga de no sabemos qué alegrías, luchas, trabajos, triunfos.

1938, como 1937, qué de recuerdos, idos los dos al seno de la eternidad de los siglos.

1939, tráenos algo que nos haga progresar, que nos eleve a la serena cumbre de las realizaciones.

Con sus alas formidables el Tiempo va poco a poco pasando sin hacer ruido; pero va rozando las cosas y dejando su huella, inexorable. Cuando se trata de días y meses la marcha es rápida; cuando es de años y de lustros el reloj del tiempo mide con mas lentitud.

El tiempo roza la vida minuto a minuto y deja en ella fragancias e ilusiones, unas veces, y amargos sinsabores casi siempre. Sobre su dorso inmenso, los siglos han llevado la acción enorme del progreso y el drama de la Creación y de la Vida, hacia el misterio, con un enorme bagaje infinito de sonrisas, anhelos, lágrimas y suspiros.....

Civilizaciones han pasado, dando su fruto; civilizaciones van y vienen dentro de la Ley de Evolución Universal. La Ley es también inexorable y es aliada del Tiempo.....

## UN AÑO NUEVO: NUEVAS IMPRESIONES

Especial para "Cypactly"

por EMILIO NARVAEZ GARCIA

Montañas de propósitos y deseos de ventura.....

Una enorme fusión de alegrías y un ciclópeo montón de desventuras.

El tiempo va y el tiempo viene, dejando a los seres y las cosas cumplir su misión en la Vida.

El tiempo, ese anciano con energías y vitalidad de joven poderoso, va pasando; y sobre las humanas testas prende un hilo de plata mas, otro hilo blanco que significa un instante menos de ilusiones y existencia.

Hombres y Mujeres, ricos y pobres, ignorantes o sabios, príncipes o plebeyos, todos pendemos de la mano gigantesca del Tiempo.

Sobre los rostros de apolínica forma rubrica su inexo-

rabilidad el tiempo y la Diosa Belleza sonríe tristemente, pensando que puede desvanecer aquel zig-zag de Saturno, pero de una manera temporal. A pesar de todo, su augusto poder no alcanza a conservar eternamente la belleza.

Quién hallara en realidad la fuente mágica de la imperecedera Juventud?

El tiempo nos empuja hacia el arcano, tal como el aquillón embravecido que arranca las hojillas de las frondas, que descuaja las montañas, que despeña los torrentes y lleva las plumas desprendidas de las aves sin que sepamos adonde irán.....

Vamos caminando, pensando y siempre anhelando.....

Vamos deseando, luchando y siempre actuando.....

Vamos rumbo hacia el Misterio. Contamos con un año mas, para realizar lo que no pudimos antes. Tenemos un año menos de vida en el correr de nuestra existencia material. El tiempo nos da penas y satisfacciones. El tiempo y la Vida unidos, ahí está lo esencial.

En sus formas el viejo 1938 refleja los signos de un duro batallar, las huellas inequívocas de una edad y de un dolor; en tales marcas se trasluce que la Humanidad esta pasando por una época de pruebas dolorosas, espantosas, que los años de renovación han llegado; pero que a trueque de tanto dolor de ello serán el renacer de nuevos moldes, el reajuste de la Humanidad, las liquidaciones justicieras; el renacimiento de nuevas ideas y nuevos tiempos marcarán nuevas rutas.....

1938, punto culminante casi de una larga jornada humana y de un Ciclo de Evolución.

1939, año que traerá florecimientos y transformaciones.

1938, año que se fué dejando millones de recuerdos y de muy caras experiencias.

1939, año impar que quizás aparejará claros horizontes y precisos éxitos en la trayectoria de la Vida!

Todos vamos hacia algo que el Destino y Dios nos señala, algo que debemos realizar hoy o mañana; algo que jamás podemos precisar con claridad, pero en lo cual el Tiempo nos ayudará a ver claro, a revelar con certeza.

1938, te vas con tus pálidas sandalias de peregrino, con tus flores ya marchitas y con tu libro que lleva mil memorias!

1939, traednos en tus doce cajas áureas tesoros sin par.....

1938, te vas, nos has dicho Adiós, quien te detuviera para contemplar y gozar de tí las horas alegres que vivimos.....?

1939, has llegado; ya era tiempo!

1938, llevale nuestro recuerdo a quienes se han ido por la ley natural a regione superiores, a los cielos maravillosos!

1939, vienes como un visitante que se espera con ansiedad, con inquietud, con alegría..... permítenos preguntar qué traes en tus cajas áureas y nuevas? que guardan tus manos? Oh, Año Nuevo, que tus manos vengan como el cuerno de la abundancia para nosotros, para nuestros hermanos y para Centro-América,

### INSTITUTO MINERVA

AUTORIZADO POR EL MINISTERIO DE INSTRUCCION PUBLICA

3a. Calle Poniente N° 31

5ª Avenida Norte N° 19

A DOS CUADRAS DEL CAMPO DE MARTE

Kindergarten y Primaria: del PRIMERO AL SEXTO GRADO  
Dos años de labor con buenos resultados.—Profesorado Normalista  
Casa con salones ventilados, amplios y con suficiente luz.

MATRICULA ABIERTA

Se atiende a los padres de familia de 8 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.  
Las clases empezaron el 16 del corriente mes.

PIDA PROSPECTO

IGNACIO PACHECO CASTRO, J. OLIMPIA PORRAS  
MANUEL ANTONIO ZETINO.



CYPACTLY.—Isla

#### Nuevo Cristiano

EL 31 del mes pasado recibió las aguas bautismales en la Iglesia de Concepción el niño Raulito, hijo de los estimables esposos, don Raúl Morazán y de doña Consuelo de Morazán. Apadrinaron al simpático nene, el Br. José Daura y la Srita. Rosita Roldán. Después del solemne acto hubo en casa de los estimables amigos una alegrísima reunión de confianza amenizada de marimba. Demás está decir el entusiasmo y jovialidad que disfrutamos por varias horas en compañía de la familia Morazán-Carranza. Muchas felicidades le deseamos en el futuro al primogénito.

# CYPACTLY

### REVISTA DE VARIEDADES

DIRECTOR, ADMINISTRADOR Y JEFE DE REDACCIÓN,  
CARLOS MARTINEZ MOLINA

Oficinas de CYPACTLY: 6a. Av. Sur, No 28. Entre el Popular y Gimnasio Nnal.

TELEFONO 9-7-5

# NUMERO 133

10 DE ENERO 1939  
AÑO IX



Libros: ilustración

# Las Ediciones Mínimas

Especial para la Revista CYPACTLY

Por RAMIRO CORDOVA

ordinario. Si les preguntara el por qué de tales ediciones, dirían que era la época, y en rara jerizonda manifestarían estar en el ciclo de lo aerodinámico de los rayos cósmicos y de la cuarta dimensión. Invocarían en su apoyo las ideas de Einstein, a pesar de conocer solo las cuatro reglas fun-

damentales de la aritmética. Si preguntaran también a sus autores sobre las antiguas novelas por entregas, se reirían, sin ver que ellas interesaban a los lectores. Los episodios en cuadernillos eran más entretenidos que los opúsculos de las bibliotecas mínimas. En tonces no se habían dictado

Las llamadas ediciones mínimas están de moda en Centro América, y en los cinco países del istmo salen impresas esas pequeñas obras, generalmente sobre temas literarios. Tienen de veinte a quince páginas. Su trabajo tipográfico, por lo general, es incompleto, y algunos opúsculos son tan detestables en la impresión que pueden parangonarse con las *novenas* expuestas en los portales.

Los nombres de esas ediciones literarias son apreciados a su tamaño. Sus editores los titulan «Bibliotecas de las Obras Brevísimas» o «Colecciones Minúsculas». A otras les dan asignaciones de colores como «Colección de Libros Rosa Pálidos», Colección de los Volúmenes Dorados o «Bibliotecas Celestes», y así por el estilo.

En la segunda época del modernismo, la moda fué imprimir libros con muchas páginas en blanco. Las carillas de papel no se aprovechaban en toda su extensión, se buscaba dar volumen como se decía en la jerga de la materia. Veamos como se procedía en algunos casos: si se trataba de libros de sonetos, se imprimían las dos estrofas primeras de uno de estos, en una carilla, y los tercetos en la siguiente, a la vuelta. Entre soneto y soneto se dejaba pliego en blanco.

Tipo modelo fueron varias de las obras célebres de Valle Inclán, razón por la que un crítico envenenado dijo que lo impreso en cualesquiera de esos volúmenes podía imprimirse en diez o doce páginas. En América, la moda llegó al extremo, y los literatos, emplearon papel de lujo; se estaba en la danza de los millones. Lo lamentable fué que las ediciones retóricas carecieron de valor literario y el material tipográfico, fué superior al contenido.

Muchos de los autores de obras mínimas, prefieren, hoy escribir seis o siete opúsculos, antes que una obra de formato

## Desde San José de Costa Rica nos escribe Cardona Peña



### Conceptos que estimulan nuestra labor

San José, Costa Rica, Enero 9 de 1939.

Sr. don Carlos Martínez Molina

San Salvador, República de El Salvador

Mi noble amigo:

Dirigida a mi padre, acabo de leer el último número de su revista, mi revista, que tanto quiero.

Grande alegría interior me ha dado su lectura. En ella reaparece el espíritu de esa tierra, cálida y blanda como un pecho, que es El Salvador, unida ya eternamente a mi recuerdo.

No se olvide mandármela, siempre. En cambio le remitiré artículos y valores nuevos. Voy con su carta de presentación a los escasos grupos de por acá. Hoy, por ejemplo, el poeta Sotela me presentará por radio y leerá su mensaje. Será ésta una audición de carácter exclusivamente lírico. Preparo asimismo una serie de postalitas sobre naturaleza y hombres cuzcatlecos, que le iré remitiendo. Las publicará EL DIARIO DE COSTA RICA.

.....  
Noto en esta tierra tica—en el lapso que en ella voy viviendo—gran escepticismo y un como adormecimiento espiritual; este mal, endémico, ya ha llegado por aquí. Centros no hay. El periodismo—un periodismo de reportaje politiquero—carece de páginas mentales: los editoriales van cobrando esa síntesis que exige la época. Pero la brevedad se exagera, y eso es lo malo. Por otro lado, tiene este periodismo de admirable la rapidez noticiosa, y el gran servicio cablegráfico ilustrado, con la gran ventaja de que tiene dos brazos: con el derecho se da la mano y con el izquierdo se pega.....

La ciudad ha prosperado, es limpia y bonita: una tacita labrada.

Hay mujeres bellísimas, y en la nueva generación (pues la que yo dejé ya está casada) me siento *turista*. Esto dígaselo al amigo Humberto Urrutia, quien se reirá. El clima está frío, la cerveza es mala, las estaciones de radio abundan. Otra cosa: Don Ricardo, el viejo y brujo político, considerado por muchos como un *cocodrilo sagrado* ya se durmió y creo que no volverá a la Presidencia. Esto es magnífico. Se necesita juventud, renuevo. Calderón Guardia es el único candidato, y desde ahora le advierto que él será el nuevo presidente; de ello estoy seguro. Tiene por otra parte grandes condiciones y no le aparece *gallo* por ningún lado. Aquí todo es *sui generis*.

Ahora dígame como se encuentra. Ojalá que siga angustiado, porque la angustia es fecunda. No quiero que esté bien de situación. Eso se queda para los finqueros de astucia zoológica, como dije hace poco en un reportaje. Un hombre como usted debe sufrir, porque así dignifica su ideal y su revista. Así le pasa a García Monge, así le pasa a todo el que vela por el mejoramiento espiritual de la humanidad. Su revista es su luz. Su aceite es la angustia. Si no hay aceite se apaga la luz, y entonces viene la muerte.

Bueno, don Carlos, me saluda a los muchachos, a Héctor España, al gordito Laínez, y demás. No se olvide de enviarme la revista, pues me proporciona un gran bien. Ya le enviaré artículos. Espérelos. Lo saluda su siempre afectísimo,

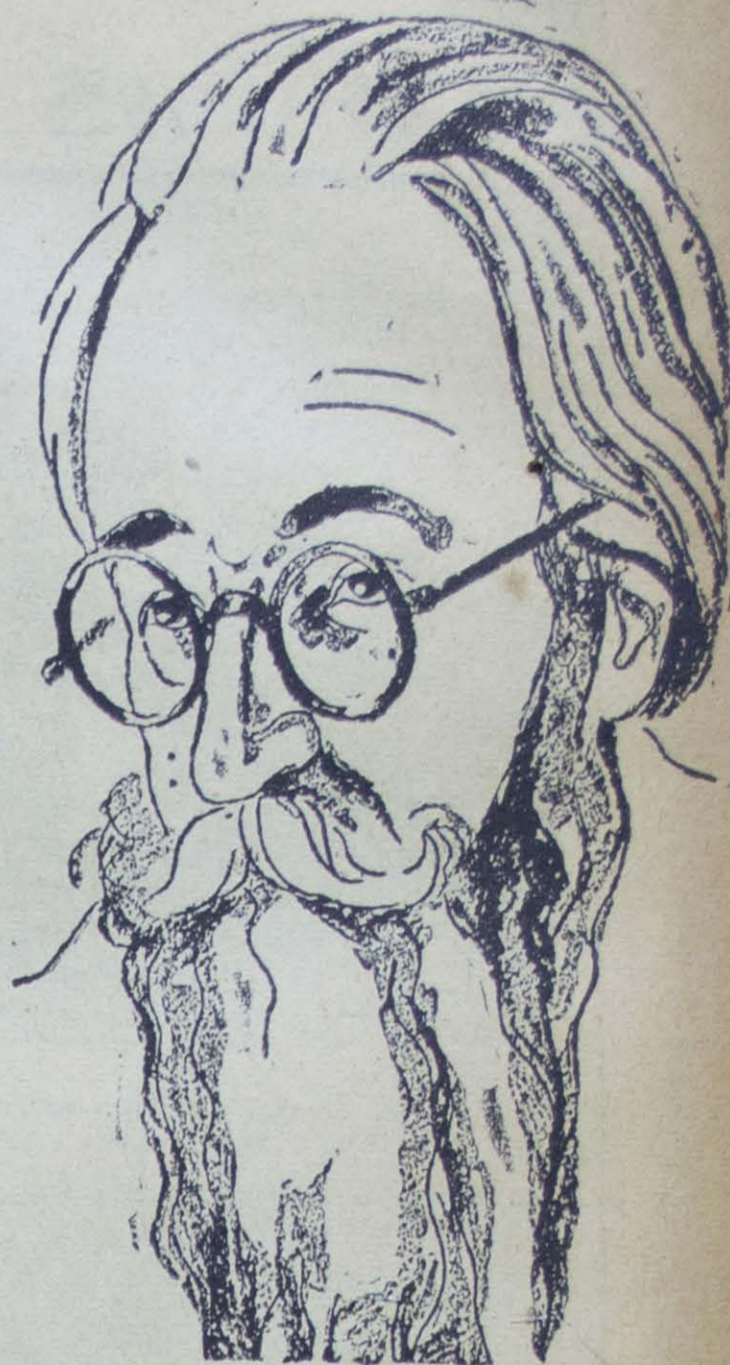
(f.) Alfredo Cardona Peña.

.....  
Le mando un corto juicio que a mi llegada escribió el pensador don Moisés Vincenci..... Hay un movimiento de intelectuales interesados en que el Estado me facilite una beca para ir a Chile o a la Argentina. Dios quiera esto!

Publique, si es posible el recorte, y lo que quiera. Suyo.

Cardona Peña,

N. de la R.—Esto saldrá en el próximo número.



R. del Valle Inclán

disposiciones totalitarias, como en algunos países en los que se limitó el número de páginas de los libros.

Quien sistematizó en Centro América, las obras mínimas, fué García Monge en Costa Rica, con su biblioteca Ariel. Sólo que ese editor, publicó, antes de obras originales páginas de la literatura universal. Sin embargo, el buen gusto no privó siempre en sus selecciones: entre los hermosos trabajos literarios, hubo algunos mediocres. Creemos que García Monge, buscó de preferencia, el anuncio de su librería, unificando el negocio con el arte. A esto le llaman los pedantes utilitarismo.

Antonio Zozaya en una de sus crónicas castizas afirma que las obras que produjeron grandes transformaciones en la humanidad fueron pequeñas, como los Evangelios, el Contrato Social o La Anarquía, del príncipe Krotpakine. Zozaya, no habla de las obras mínimas actuales, pues éstas pasan al olvido sin pena ni gloria y llegamos a pensar que responden a una limitación intelectual, tema para los psicoanalistas. Por nuestra parte, anotamos que ya cansó el sistema de lo mínimo. Es preferible que nos den naderías de un solo golpe y no por entregas. Los suplicios chinos, lentos y premeditados, no encajan con la literatura.

# GRÁFICAS DEL INSTITUTO 'FUENTES'



Grupo de Contadores

El Instituto «Fuentes», uno de los centros más acreditados de la República, entra hoy en el décimo cuarto año de vida de éxitos y prestigio.

Las gráficas que insertamos, son de grupos de alumnos que en brillantes exámenes obtuvieron sendos títulos: unos de Contadores, otros de Oficinistas y otras más, de Mecnografistas, en las pruebas finales del año recién pasado.

CONSEJAMOS a los padres de familia que, los centros de larga experiencia como el Instituto «Fuentes», son los que deben preferir para sus hijos.



Grupo de Oficinistas



Grupo de Mecnografistas

HEMOS recibido una atenta tarjeta en que se nos participa el enlace de nuestra compatriota Rosita Ortiz Villacorta y el Licenciado Francisco López Serrano. Este

CYPACTLY—Isla

## PARTICIPACION

matrimonio fue efectuado en el Distrito Federal de México. Los contrayentes se radicarán en Tapachula, desde donde se ponen a las órdenes de todas sus amistades. Deseámosle que su vida sea una completa Luna de Miel, y que sea sacrificada en aras del Dios Eros.

## Lea "Cypactly"

Revista de Variedades.

## Retorno de don Hugo Rinker

DESPUÉS de corta permanencia en uno de los mejores hospitales de los Estados Unidos del Norte, adonde fuera en viaje de salud, ha retornado a ésta, el culto caballero don Hugo Rinker, miembro importante de la Sociedad Teosófica, donde se hacen



Hugo Rinker

los estudios filosóficos que esclarecen, con verdad evidente, los misterios del más allá.

Sus numerosas amistades que ven en él una persona de amplio espíritu, acudieron a recibirlo al Puerto La Libertad, tributándole una calurosa bienvenida al amigo cariñoso, que volvía nuevamente al terruño, trayendo consigo una sonrisa más para alegrar nuestros corazones.

Deseámosle que a su regreso, haya encontrado un sinnúmero de felicidades y de buenas nuevas.

# DON TINO

Narración de Miguel Román Peña

N. de la R.—Gracias, Miguel Román. Esta narración suya acerca de San Pedro Perulapán y Don Tino como todas las producciones de usted, constituyen un verdadero regalo para nuestro espíritu.

Nos ha hecho vivir una vida pasada, un tiempo ido, pero que dejó impreso en lo íntimo, recuerdos y lecciones imborrables. San Pedro Perulapán, no es nombre de pueblo anónimo, pues está esculpido, con letras de alto relieve, en la historia de nuestras luchas.

Pienso lo que deben gozar, con este artículo suyo aquellas familias que yo conocí: Rafael Arauz, Rodrigo Estrada, los Pleités, los Berdugo, los Escobar Miranda, los Alvarez, los Sigüenza, etc. etc.

Usted, con este trabajo nos ha dado oportunidad de insertar en estas páginas, gráficas de los lugares del pueblo descrito, como síntesis del cariño y del recuerdo y como un homenaje.

C. M. M.

**S**AN Pedro Perulapán es una población muy antigua, con ubicación en la hondonada de un valle arcilloso e irregular, limitado al Sur por una serie de colinas y al Oriente por el cerro de su nombre, que recorta en el horizonte la gracia de su cima, en suaves curvas reconocidas desde todos los ámbitos del país. Por el paraje de *talpetate*, carente de pantanos y de ríos, San Pedro tiene clima seco, agradable y sano, con una diaphanía tan exquisita en el ambiente que es causa de que los crepúsculos del atardecer en el estío, los arreboles de la mañana y el arco iris invernal, desplieguen allí todo el prodigioso clímax del color que festona poemas de ilusión y ensueño.

Este pueblo de indígenas pipiles, ahora con pretensiones de ciudad, sólo tiene una calle urbanizada, de Norte a Sur; pero es de gran importancia comercial, debido a que el propietario en pequeño, que es la clase dominante, se reúne en su plaza los domingos, y con la concurrencia de gentes que

llegan de la capital, de Cojutepeque, Suchitoto y demás poblaciones circunvecinas, realiza importantes transacciones en variados artículos de consumo.

Es notable este vecindario porque en la loma del campanario parroquial, se libró la famosa batalla de Morazán



Foto Salazar

CALLE PRINCIPAL DE SAN PEDRO PERULAPÁN.—La única calle del Pueblo Perulapán. Hay otras que no son de importancia y casi pueden considerarse como unas veredas. Pero las procesiones, acompañadas del tambor y el pito, así como los historiantes en tiempo de la fiesta, van y vienen por todos estos lugares sin que haya obstáculos y contratiempos.



Foto Salazar

OTRO DE NUESTROS CAMPANARIOS HISTÓRICOS.—En este sitio derrotó el General Morazán al General Ferrera en el año 1839.

Desde esta altura pueden contemplarse hermosos paisajes salvadoreños. Al pie de esta loma está el pueblito con sus casas que parecen enojadas unas con otras, tal es el aspecto de que unas tienen el frente para donde las otras tienen la espalda. Hasta la iglesia está situada en un plano caprichoso y parece que mira de soslayo.

Es muy agradable pasarse una tarde leyendo y recreando el espíritu en esta histórica y pintoresca loma.

El hormiguero de gente que se hace los domingos puede verse perfectamente, desde este sitio: Así como la Iglesia, la pila, el cabildo y el almacén de Rafael Arauz, el hombre que ayuda y protege a muchas gentes vecinas y que ven en él a un gran amigo y protector.

contra las huestes del general Ferrera. En aquel combate la bala de un arcabuzo perforó la puerta mayor del templo, y turbando la paz y silencio del santuario, fue a incrustarse en el pecho del venerable Patrón San Pedro, donde puede verse aún el proyectil como testimonio de lo que cuesta la integridad territorial y la autonomía política de una nación.

San Pedro Perulapán es cuna de los generales Ignacio y Melecio Marcial, del doctor Antonio Sigüenza, de Antonio L. Berdugo, de Lisandro Berdugo, de don Pascual y don Sabas Estrada, del Dr. Luis Oscar Binder, de Martín Santos Toruño, del actual cónsul de El Salvador en Manchukuo, León Sigüenza, y de cierto Presbo. que, algunas veces, en las Letras, cambia su nombre de pila por el pseudónimo «El Arcipreste de Gualcince».

Pues bien, de esta tierra del *petate* y la *panela* era íncola el popular don Tino.

¿Qué clase de persona era él?

Cuando le conocimos era un viejecito septuagenario, muy rico y regocijadamente conocido por sus excentricidades y llanas maneras, que no tendían al disparate o vacuidad, sino a un crudo sentido de vida práctica y positivista.

Era de pequeña estatura, barbilampiño y ojos de aguamarina que denunciaban su astucia y penetración mental. Vestía a la usanza colonial en los comienzos del siglo XIX: Camisa planchada, amplia por las mangas, pero estrecha a los puños; pantalones d' panilla bastantes y sujeta por detrás la pretina con una hebilla de plata; ceñíase la cintu-

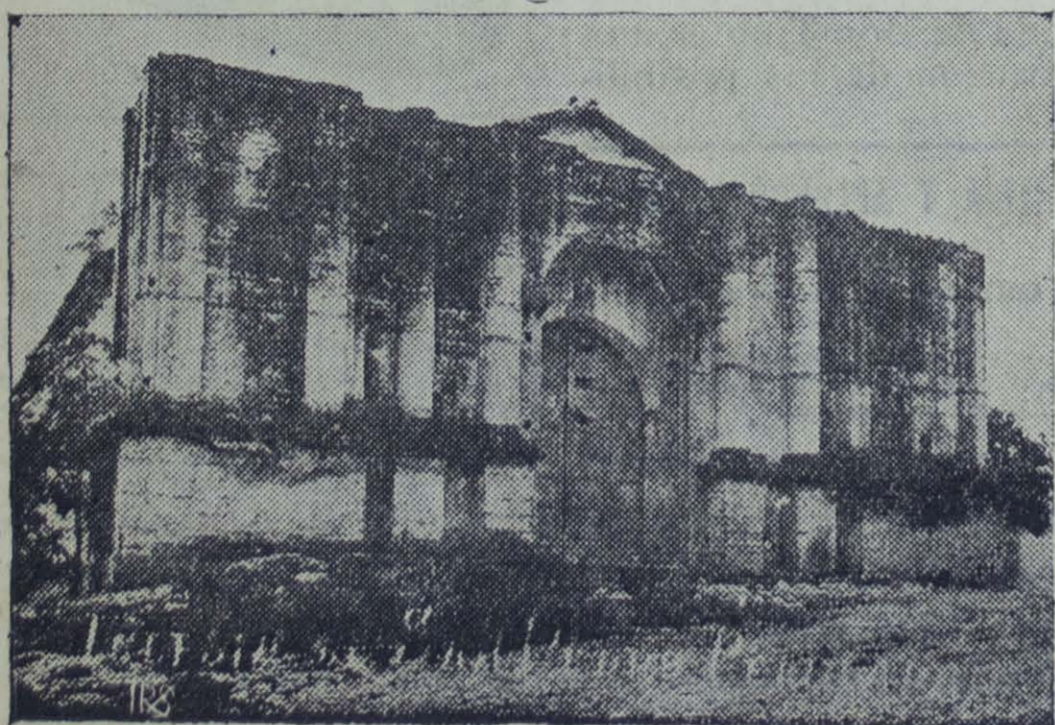


Foto Salazar

PORTÓN DE LA IGLESIA DE S. P. PERULAPÁN.—La portada de este templo quedó truncada quizá para siempre.

En el recinto de esta iglesia se han escuchado panegíricos de Miguel Román, de Víctor Laríos y de un señor Olmedo, quien, en cierta época vivió y ejerció su profesión en la ciudad de las nieblas.

El patrono San Pedro está en el altar mayor con el pecho perforado por un proyectil como lo describe Miguel Román.

Una imagen de Jesús Nazareno es una verdadera joya de arte. Los inditos de San Pedro, para congraciarse con el Nazareno, dispusieron ponerle un cuello tieso de los que se usaron en tiempo de Manuel Enrique Araujo, con los picos duros por el almidón. Daba no se qué, el contraste de la túnica de Jesús que rememora los tiempos de la vida del Maestro y el cuello moderno: un verdadero anacronismo. Pero el cura de aquella época, quiso, por algún lapso, respetar la buena intención de los indios Sampedranos. Ellos todo lo hacen con fé y buena intención. Indudablemente que este anacronismo vale más ante los ojos de Dios que una de nuestras genuflexiones

ra con vistosa banda roja de seda y sus cutarras eran de cuero de venado. El sombrero era fino junco jipijapa, con listón negro en la toquilla y las alas vueltas hacia arriba. Los domingos y días festivos se ponía chaqueta de dril, rígida por el almidón, lustrosa por el paso de la plancha, y casi azul celeste por el tinte de que la habían impregnado.

Don Tino tenía frente a la plaza pública una hermosa casa, con jardín, patio y traspatio. La sala era espaciosa, unas catorce varas de largo, de una limpieza absoluta, sin más adornos que un reloj de pared, marca Seth Thomas, una caja fuerte de hierro, mesa cubierta con tapete de paño verde, sobre el cual caminaba dándole cuerda, un carrete en que estaba sentado un pierrot vestido de rojo, que tocaba al moverse unos platillos. Unas cuantas sillas de caoba finamente pulido, y eso si era indispensable: una hamaca colgando al centro de la sala. Era ahí donde don Tino pasaba sus ratos tocando la vihuela o guitarrilla.

También era poseedor de una biblioteca integrada por el Oráculo o Libro de los Destinos, el Lunario Perpetuo, las Ruinas de Palmira, de Volney, unos entuertos de Voltaire y cuentos de Boccaccio.

Como es de suponerse, sus ideas religiosas eran enmarañadas; pero cuando se le atacaba su filosofía funambulesca, se defendía con agresividad, como gato panza arriba.

Don Tino era casado, pero sólo tenía una hija, abundosa de carnes y de grasa.

En cierta ocasión un doctorcillo se le presentó a pedir la mano de su hija. Desplegó toda la elocuencia y persuasión que el caso requería, y don Tino le oyó calmosamente; empero al terminar la amartelada perorata, se levantó de su hamaca, abrió la caja de caudales, sacó doscientos pesos, y poniéndolos sobre la mesa, díjole:

—Vaya, amigo, aquí está su novia!

Gustaba de que su servidumbre estuviese siempre aseada, y en las fiestas, cuando las maritornes estaban de estreno, les decía con humor: lleven un garrote y si alguno no las mira, le dan un palo.

—¿Cómo había hecho su capital?

Según se decía en los corrillos, en sus mocedades fue conocido con el mote de «El Peche Tino». No había fiesta ni garito en que él no estuviera, y hábil y entendido en los juegos de azar, en el escamoteo de los dados era formidable. En los festivales de los poblachos se le veía prestar un tostón o una peseta a sus amigos, para entregarse al juego; y cuando lograba obtener ganancia, se escabullía de la mesa de los tahures, se iba derecho al Cabildo Municipal y le pagaba un real al Mayor de la patrulla para que lo pusiera en la cárcel.

Los perdidosos se daban a la búsqueda del Peche Tino, para resarcirse de la pérdida sufrida, y al fin lo hallaban mirando la luz a cuadros tras de la reja, mohino y lamentándose de su mala suerte.

Cuando la marimorena de la fiesta se había disipado, salía de la cárcel, y con atisbos y precauciones, no teniendo donde guardar la ganancia, la depositaba bajo de una piedra, en un sitio tan sólo de él conocido.

De esa manera pudo reunir unos doscientos pesos, que en aquel tiempo tenían el poder adquisitivo de quinientos colones de hoy. Con ellos compró un magnífico terreno de labrantío; no se le vio más por los garitos y dedicóse con empeño al trabajo. Poseía talento mercantil y energía de voluntad y bien pronto prosperó.

Todos los días iba, caballero en un manso y gordo caballo tordillo, a su hacienda que había formado cercana a la población.

Pero una vez sucedió que el criado de un primate del poblado, que recorría diariamente el mismo camino de don Tino, por tener su patrón una finca contigua a la de éste, recibió orden de llevar allá, sobre el macho chúcaro que montaba, un cuero seco de res. El taimado fámulo enrolló la piel del cornúpedo y púsola en la parte delantera de la silla. Más al llegar al lugar denominado «La cuesta del Macho»—que es un declive empedrado que va a terminar a los arenales—una idea diabólica zigzagó por su cabeza. Vió venir a don Tino en su caballo, con un paso que armonizaba con la quietud del mediodía.

Apeóse y amarró el cuero a la cola del macho. Montado de nuevo en el mulo, salió el desalmado en descomunal carrera, cuesta abajo; y tal era el ruido producido por el rebotar del cuero y el rodar de las piedras que hubiera infundido pavor al mismo Merlín.

Don Tino, con su andar lento y sintiéndose más seguro que Sancho en su rucio, había ganado ya la mitad de la pendiente.

Cierto era que su caballo tenía intachable reputación de probada mansedumbre; pero con aquella insólita y tempestuosa aparición, con la estridencia de aquel endriago, encabritóse y con un fuerte corcovo lo derribó de cabeza sobre el piñal de las cercas.

Unos transeuntes presenciaron aquella escena, que de seguro había llenado de regocijo a Mandinga. Vieron que las cutarras de don Tino se agitaban por entre las hojas del piñal, y acudieron a prestarle auxilio.

La noticia del malhadado trance cundió veloz en el pueblo, y los curiosos llegaron presto a informarse de la ocurrencia.

—¿Y qué le ha sucedido, don Tino?—preguntáronle unos guasones.

—¡Que encontré al Diablo!—contestóles, rehusando dar más detalles sobre el asunto.

dades de mejoramiento que todo hombre puede tener, aún hallándose en los bajos planos del hampa social, cuando orientado por la estrella polar del ideal, abriga aspiraciones de llegar a fundar un hogar respetable y colmado de bienestar.

MIGUEL ROMÁN PEÑA.



- Al convertirse los niños en hombres, ¿cuáles tienen más probabilidades de triunfar en la lucha por la vida? Seguramente los que, además de poseer una buena educación, son saludables, fuertes y enérgicos.
- Para que los niños crezcan sanos, robustos, vigorosos, a cubierto de enfermedades, es conveniente proporcionarles de cuando en cuando la valiosa ayuda del Tónico Bayer, el cual enriquece la sangre, vigoriza los músculos, fortalece el cerebro y los nervios.



La vida de don Tino es una demostración de las posibili-

SASTRERIA Y APLANCHADURIA DE Gabriel C. Núñez

Espere sus apreciables órdenes en la Av. España dos cuadras al Norte del Colegio María Auxiliadora.

Ramón Lorenzana e Hijos EXPERTOS RELOJEROS Se trasladaron a la 8a. Calle O. N.º 14, tres cuadras al Norte de las 3 BOLAS TRABAJOS FINOS en ORO y PLATA

COMPRANDO Ud. En Esta TIENDA Economiza su Dinero.

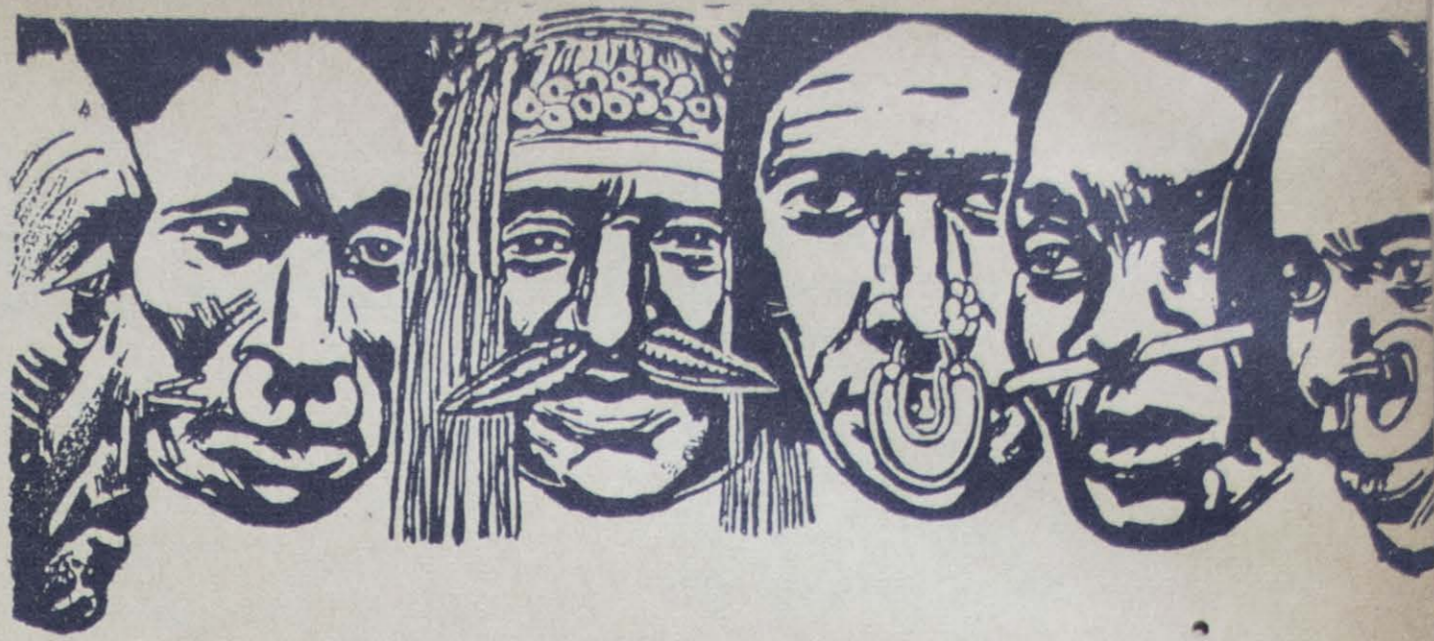
MERCADERIAS EN GENERAL AL POR MAYOR Y MENOR A los más BAJOS PRECIOS de Plaza PLAZUELA SAN JACINTO TELEFONO 25 DE CANDELARIA

Recuerde Ud. que la única Sastrería y Fábrica de Overolls es **LA SANTANECA** de JOSE HERNANDEZ G. Donde también encontrará Surtido Completo de Driles de Lino, de Seda y Casimires. *Búsqueda media cuadra al norte del Garage Mundial. — San Salvador.* PRONTITUD—ESMERO—GARANTIA

TIENDA **EL ANGEL** S. A. MELENDEZ

# LOS LAMAS ORIENTALES y la impresionante manera de ejercer su Sacerdocio

## Ritos, Liturgia, Maneras de vivir, Insignias



Gran número de pueblos no civilizados prefieren usar sus ornamentos en la nariz en vez de usarlos en las orejas.

LOS pueblos en grande escala, diseminados en el mundo, tienen sus religiones, con sus respectivos sacerdotes, sus templos, sus ritos, ceremonias e insignias. Cada uno ve la Vida al travez de un prisma especial. Creencia, pensar, accionar distintos. Cada quien cree estar en la verdad, estar en la Luz, vivir en un plano alto de comprensión y santidad.

Ahora, a grandes rasgos, vamos a referirnos a los LAMAS orientales, sacerdotes que no especulan con oro ni venden sus ceremonias y viven una vida pura.

Las razas más sugestivas habitan la región Oriental del Hemisferio, las más antiguas y versadas en asuntos religiosos.

En el bello y misterioso Oriente, donde la Vida está grávida de Misticidad, se encuentran los Mongoles, raza de singular atractivo y de extraño vivir. Es la más antigua que se conoce hasta la fecha y la que más ha dado que decir en los anales de la Historia Antigua.

Los Mongoles, de la misma región, están divididos en dos grupos: Los Mongoles del Norte que colindan con la Siberia, y los Mongoles del Sur, o Mongoles Tibetanos, que colindan con la India.

Existe la creencia de que fué en esta última región donde apareció por primera vez Bhudha. Por este motivo son los mongólicos más místicos, los más llenos de fe y de sacrificio. Tienen una infinidad de ritos. Sus plegarias para contener las catástrofes. Los hombres consagrados al Culto usan un alto y complicado peinado como puede apreciarlo el lector en los grabados que ilustran esta página de CYPACTLY. Es el peinado que constituye una ceremonia el día de su iniciación a la vida sacerdotal. Es un símbolo. Juran no deshacérselo jamás: conservarlo toda la vida como un perenne sacrificio.

Los sacerdotes son llamados en el Tibet con el nombre de

LAMAS, quienes son regidos por un Ser superior que se denomina GRAN LAMA, persona entendida en asuntos religiosos. Tiene que poseer muchas virtudes como requisito indispensable para ejercer su alta jerarquía. Si no las posee, el pueblo y los demás sacerdotes no lo reconocen como tal. Sus feligreses ven en El una Deidad. Obedecen con respeto y recogimiento sus mandatos.

Cuando un sacerdote o Lama quebranta un juramento, es puesto en un estado cataléptico y obligado por su Jefe a desistir de su carrera.

Mas, para llegar a ser Lama, tiene el aspirante que pasar por las primeras pruebas, que las conocen ellos con el nombre de «TAMAI» o «ADEPTADO». En este plano pasa regular número de días. Cuando él se considera con fuerzas espirituales suficientes, solicita su ingreso a las filas de los Iniciados.



LOS LAMAS DEL MONASTERIO "Talong", en Sikkim, Tibet mongólico, nunca se peinan el pelo, porque al consagrarse a la misión sacerdotal toman un juramento sagrado de no deshacer nunca el complicado y alto peinado simbólico que le hacen durante la iniciación.

Entonces es sometido a nuevas pruebas: más duras, más serias, más difíciles, tan difíciles, que raras veces permiten al aspirante realizar su idea de ser sacerdote.

Veamos un ejemplo de estas pruebas: primeramente son aislados, permaneciendo en este aislamiento, por muchas horas, sin probar alimento alguno. Después el aspirante a sacerdote es llevado a una sala donde es sometido a toda clase de burlas, de ultrajes. El aspirante tiene que resistir todo esto y otros sacrificios más, con el estómago vacío. Si no resiste no es aceptado para ejercer la profesión de LAMA que es lo más excelso, lo más grande ypreciado por la raza mongólica.

En la actualidad cuentan los tibetanos con varios monasterios, los cuales ellos llaman «TALONGS», encontrándose entre los principales, el Monasterio «SIKKIN», el más antiguo y el más visitado por las caravanas turísticas que año con año viajan al Tibet para presenciar las extrañas ceremonias.

En estos Monasterios tienen como símbolo de adora-

terios está ardiendo constantemente un incensario en homenaje al Santo Padre, quien, según esta creencia, permanece entre los hombres todo el tiempo.

Otra de las costumbres es la Circuncisión que lleva por fines la limpieza absoluta y el mantenimiento de la salud. Esta operación era hecha a los Lamas durante la Consagración.

Los peinados de los sacerdotes tienen tres divisiones: simbolizando así la TRINIDAD divina: lo VERDADERO, LO BUENO y lo BELLO, y sobre estas tres rituales, una especie de conclusión que consta de otras tres partes, que simboliza al DIOS ABSOLUTO quien ejerce mayor influencia en el Dios Manifestado en la TRIADA divina.

Hay que agregar a este punto que no es que crean en una infinidad de dioses, sino que, no pudiendo conservar la Idea clara y precisa del Dios Absoluto, se ven obligados a decir que nuestro YO únicamente concibe la idea exacta sobre la existencia de Dios manifestado en la Triada mediante el símbolo.

En Oriente se guarda gran respeto a los músicos o a los artistas en general pues reconocen que ellos son los que están más en contacto con la divinidad.

Desde en los tiempos de Bhudha existe la costumbre, cuando muere una persona, llevar el cadáver al campo para que sirva de comida a los buitres: esto se hace únicamente con los parias, o personas que no ocupan ningún puesto en la sociedad o no sirven de nada.

La sociedad de los Tibetanos está dividida en cuatro castas: los bramanes son los primeros, los últimos son los parias, los menos tomados en cuenta. Por lo que toca a los bramanes en los cuales están incluidos los Lamas sus cadáveres son incinerados. Las cenizas se guardan en una urna como un recuerdo. En esta forma sigue recibiendo homenajes el desaparecido. La tradición constituye para los tibetanos un hilo ininterrumpible.

**S**I, atrévete. No temas al dolor, no temas al peligro ni a los tropiezos. No te conformes con lamentarte, esclavizándote a lo que llamas ser tu destino, ni te sientas satisfecho en gozar de la aparente comodidad que hoy tienes.

No te avengas, como la rana, en creer que el mundo es solo un charco, o como el tierno pájaro que cree su nido es todo el mundo.

Más allá de tu calle, de tu barrio, de tu pueblo, de tu país, hay otras calles, otros barrios, otros pueblos, otros países.

Más allá de ese valle, esa colina, esa montaña o ese volcán que hoy contemplas, hay otros valles, otros volcanes, grandes montañas.

Más allá de ese horizonte, se te ofrece otro horizonte, aún más amplio. En fin, más allá de ese sol que tú admiras, hay otros soles, mucho más grandes y refulgentes.

Elige un rumbo y ensaya el vuelo hacia lo desconocido, con arrojo, con decisión, con entusiasmo.

El mundo es de los audaces —reza un proverbio. Y para ser audaz, hay que atreverse.

Busca tu senda. Por cualquier lado hallarás campo, con frecuencia amplio, ilimitado..... Todos los caminos son buenos como son malos, según el caso.

Recuerda siempre que en ninguna de las ciencias, en ninguna de las artes, en ninguno de los oficios, en ningún idioma, se ha llegado a la perfección, ni se ha dicho la última palabra.

Pero, precisa tener presente también, que atreverse no es ir cómodamente por la vía que han abierto otros o brillar con luz ajena.

Chalet  
Plazuela de Candelaria  
Tienda  
Calle Ecuador  
Nº 5

**LA NENA**

EMILIO PUENTE  
PROPIETARIO

# Atrévete

(Estímulos)

por J. Francisco Salmerón.

Al profesor J. Luis López, con motivo de la publicación de su primer libro.

Atraverse es intentar algo, luchar, esforzarse; ir, si es preciso hasta el sacrificio, ora obedeciendo los mandatos del corazón, ora para poner en práctica una idea.

Los grandes hechos heroicos y las grandes obras de que se enorgullece y dis-

fruta la humanidad, se deben a unos cuantos que se atrevieron.

Atrévete, pues, a manifestarte; no esquives dar a conocer tu mensaje, decir a tiempo tu mejor palabra. Cuando los otros tiemblen o claudiquen, atrévete a decir tu verdad, con ente-

reza y valentía. Acepta tú la responsabilidad cuando los menguados la rehuyan. Mantente de pie cuando los otros estén de rodillas. Cuando veas que los demás se arrastran, atrévete a remontarte al cielo. Ten el valor de negarte a ejecutar un acto innoble o ser cómplice en una injusticia. A veces dejar de hacer requiere tanto heroísmo como en otras, hacer.

Atrévete a clavar con fuerza tu piqueta en los muros de credos insulsos; a derribar o saltar las barreras de prejuicios estúpidos. Atrévete a examinar la verdad de los otros y a considerar las cosas, no como algo acabado, sino como algo perfectible. Atrévete a decir tu canción más honda, tu canción más sentida. Y sobre todas las cosas, ten presente esto:

Sólo los que se atreven tienen la posibilidad de ascender a la cumbre o descender al abismo. Los demás, los tímidos, los pusilánimes, los cobardes, los cuerdos, los prudentes, se quedan formando el montón, el pantano, la llanura, el bloque de la mediocridad; la "fría bazofia humana" de que nos habla Ingenieros.

S. S., enero de 1939.

## "El Lector Cuzcatleco"



Prof. J. Luis López

N. de la R.—El joven profesor normalista don J. Luis López ha tenido su amable deferencia de enviarnos el libro segundo de lectura titulado «El Lector Cuzcatleco», producto de sus entusiastas esfuerzos. Ya podemos decir que el niño salvadoreño cuenta con un texto de lectura propio. Hasta ayer, el escolar aprendió las primeras letras en libros extranjeros, que le hablaban de países extraños, con sus lugares geográficos, fauna y flora totalmente desconocidos. Pero «El Lector Cuzcatleco» ha venido a llenar una necesidad que se estaba haciendo sentir desde hace mucho tiempo. En él, el niño salvadoreño al par que aprende a leer, aprende también a amar a su suelo en las sencillas descripciones de los lugares bellos del lar cuzcatleco. Conoce las especies zoológicas, la vegetación y el pensamiento de los grandes hombres de El Salvador.

El supremo gobierno, en atención a los esfuerzos de don J. Luis López, quien hizo imprimir su libro en imprenta particular, ha dispuesto que el Ministerio de Instrucción Pública adquiera varios millares de ejemplares para uso de las escuelas del país, estimulando así la labor del entusiasta maestro y aprovechando los beneficios que el libro en cuestión ha de proporcionar al niño salvadoreño.

La revista CYPACTLY felicita muy cordialmente al señor López por su positiva obra en favor de la Escuela del país.

## Nicolás J. Bran.

autor de varias obras pedagógicas importantes, actuando como Jefe de Inspección y Gobierno Escolar



Prof. Nicolás J. Bran

MUY bien ha hecho el actual señor Subsecretario de Instrucción Pública en confiarle este cargo tan delicado a un hombre de conciencia y quien posee, además, una página limpia en sus servicios profesionales.

Se hacía sentir, desde hace mucho tiempo, un profesor de las condiciones de Bran para desempeñar la Sección de Inspección.

Nuestras frases no llevan ningún interés personal. No somos empleados públicos. Vivimos de nuestra propia iniciativa y laboramos en el campo de la cultura en forma desinteresada y amplia.

Así pues, al hablar de Nicolás Bran lo hacemos inspirados, únicamente, en el bien de la niñez.

Nicolás Bran nunca ha querido torcer su vocación, no obstante los sinsabores que le han propinado sus malquerientes gratuitos minados por la carcoma de la envidia, del odio y del vicio.

## INSTITUTO CENTRO AMERICANO DE SEÑORITAS

EN SU MISMO LOCAL  
6ª Calle Poniente, Nº 1.

ENSEÑANZA PRIMARIA.  
COMERCIO Y HACIENDA.  
LOS DOS PRIMEROS  
CURSOS DE CIENCIAS Y  
LETRAS Y OFICINA.

Externado-Internado  
y Medio Internado.

Profesorado Competente.  
Casa Higiénica y  
contra temblores en el  
centro de la Ciudad.

SOLICITE PROSPECTOS

Teléfono 139.

JULIETA FORTIN M. y Hnas.  
Profesoras Normalistas y de C. y H.



## ORIGENES.

Las persecuciones contra los judíos, tan de moda actualmente, no son novedades de nuestro siglo. En tiempos antiguos también se verificaron, aunque no fueron tan inhumanas como las de hoy. No hay duda respecto a nuestro progreso, siempre en aumento.

En 1290, el día de todos los santos, Eduardo I expulsó de Inglaterra a los hebreos. Más tarde decreció la fobia antisemita y en 1649 Lord Fairfax solicitó su regreso, siendo apoyado por Cromwell, luego Carlos II confirmó esa decisión. El año de 1748 llegó a Londres el judío Benjamín d'Israeli, quien establecióse allí y tuvo un hijo, Isaac, indolente y aficionado a la lectura; éste fué padre de Benjamín, nuestro héroe, y Sarah.

## PRIMERAS LUCHAS.

A los trece años Benjamín cambió de religión e ingresó al colegio del doctor Coogan, donde su temperamento inquieto motivó su retiro. Continuó sus estudios solo. Sirvió como secretario al procurador Maples y por medio de John Diston Powles se inició, con un pasante amigo, en los negocios de la bolsa. Al mismo tiempo trató, en unión de John Murray, de fundar un periódico; la empresa tuvo éxito, pero Disraeli y su amigo sufrieron cuantiosa pérdida en la bolsa, lo cual impidióle participaren ella. Su fracaso impulsó a escribir "Vivian Grey" que publicó bajo incógnito, al descubrirse el nombre del autor fué víctima de duras críticas. Quedó anonadado. Empezaban sus fracasos y él alimentaba una ambición cada día creciente, a pesar que su nacimiento y su raza le cerrarían muchas puertas. El fracaso aumentó esa ambición, bien dice Maurois: «un alma que ha sentido la crueldad de una herida no halla tranquilidad sino en el triunfo.»

## VIAJES

Con sus vecinos, el matrimonio Austen, fué a Italia; al regreso instalóse en la nueva casa de su familia en Bradenham. Tenía veinte y cinco años. Con William Meredith, prometido de Sarah, proyectó un largo viaje. Salieron a fines de junio de 1830, visitando Gibraltar, Malta, Jerusalén y Egipto, donde Meredith murió de la viruela. Al regreso Benjamín esbozó dos libros, «Alroy» y «Contarini Fleming».

# BENJAMIN DISRAELI

Por ALBERTO QUINTEROS h.

Especial para la Revista Cypactly.

".....Disraeli distaba mucho de ser un santo; pero acaso como un antiguo espíritu de la primavera, siempre vencido y siempre renaciente, como símbolo de todo lo que puede cumplir en un universo hóstil y frío una larga juventud de corazón". (André Maurois).

Después de este viaje decidió suprimir de su apellido la partícula d, que le daba aire extranjero.

## INGRESO AL PARLAMENTO

Para Disraeli, que no pertenecía a ningún partido, era muy difícil ingresar al Parlamento. Tratando de conseguirlo comenzó a visitar los salones de la aristocracia londinense que eran justamente considerados la antesala del Parlamento. En ellos se relacionó con las personalidades políticas más destacadas.

Al principio presentose como candidato independiente, pero tres fracasos electorales le hicieron ingresar al partido tory. Siempre continuó sus actividades sociales y escribió "Henrietta Temple", inspirado por una amante que tenía.

Con el advenimiento de la reina Victoria, en 1837, fué resuelto el Parlamento. En las elecciones generales, Disraeli, candidato tory, fué electo. Había llegado al Parlamento. Era un brillante orador, pero su «maiden speech» fué recibido con hostilidad, siendo un fracaso. Necesitó luchar algún tiempo para adquirir la fama de gran orador parlamentario.

## ESPONSALES

El 28 de agosto de 1839 Disraeli contrajo matrimonio con la viuda de Wyndham Lewis, colega suyo. Mary Ann era doce años mayor que él, sin gran fortuna, por eso el matrimonio fué considerado poco brillante. Sin embargo parece que Mary Ann dulcificó la agitada vida de Disraeli, haciéndole feliz por más de treinta años.

## EL ROBLE Y LA CAÑA

El gabinete whig cayó; el 30 de agosto de 1841 la reina llamó a Sir Robert Peel para formar el nuevo ministerio. Contrariando sus legítimas esperanzas, Disraeli, el orador más brillante del partido, fué excluido, perdiendo así el fruto de cuatro años de paciente lucha parlamentaria. Consciente del poderío de Peel, en verdad parecía un roble, Disraeli se abstuvo de atacarlo. Pero luego, cuando principió a cometer los inevitables errores, principió a oponérsele en unión de otros jóvenes parlamentarios, con quienes formó la «Joven Inglaterra».

Las malas cosechas obligaron a Peel a abandonar la política proteccionista. Lord Stanley abandonó el gabinete. Junto con Lord George Bentick, Disraeli hizo oposición a Peel, a quien, al pretender pasar la ley de trigos, derribó. Entonces convirtióse en el leader oficial del partido tory. Al algún tiempo después Lord Derby (el antiguo Lord Stanley) fué Primer Ministro, Disraeli asumió el cargo de Canciller del Echequier. Pero la mayoría que les sostenía era muy débil y luego hubieron de abandonar el poder.

## EN LA OIMA

Los años transcurrían, Disraeli ya de sesenta y uno veía esfumarse su esperanza de ser primer Ministro. En 1867 Derby volvió al poder y Disraeli consiguió un gran triunfo al hacer votar en un parlamento hóstil una ley electoral que en vano habían pretendido pasar

Psicoatmosférica

de «PRISMA»

## EL PADRE CIELO

Por FRANCISCO LARA S.

**P**ADRE nuestro, que estas en los cielos, la sincera expresión del pensamiento humano no es una religión dogmática, es el incienso que se quema en el altar del corazón y perfuma el cerebro

De la naturaleza de las flores es la naturaleza del hombre

El espíritu, el alma, tiene Dios, tiene Padre Creador, cuando esta encarnado, como la flor tiene perfume cuando esta en su tallo. Separada la flor de su tallo, se marchita, muere, pierde su perfume. Separada el alma del cuerpo, el hombre pierde su Dios, su Padre Creador.

La tierra, el planeta que habitamos, como la flor, como el hombre, tiene cuerpo, tiene espíritu. Su cuerpo es la parte sólida, los mares; su espíritu, su alma, es eso algo sutil que irradia de su cuerpo, es eso algo que va en busca de altura, de superioridad: la atmósfera, el cielo azul, el hermoso cielo.

Cuando la tierra haya perdido su atmósfera, su cielo, habrá perdido su alma, su espíritu; será un cadáver en el espacio, un fósil errante, como la Luna, que esta muerta, porque no tiene atmósfera, porque no tiene cielo, porque no tiene alma.

La física dice al hombre: eres materia en evolución; la metafísica le dice: de tu cuerpo irradia algo sutil que saliendo de tu carne va más allá de la materia, algo que va en busca de lo sensible, de lo sentimental, del Padre Creador, de Dios.

El naturalista nos habla de bondad de la tierra, nos dice que a su fecundidad debemos la vida, que de ella tomamos nuestros alimentos, el vestido, los utensilios, las comodidades, las riquezas, las galas; que en ella fundamos nuestras esperanzas para el porvenir; nos dice que la tierra es nuestra madre, la Creadora, nuestro Dios. La Madre tierra.

Si creemos en un Padre creador no es por la carne que nos forma, sino por el espíritu que nos anima.

No debemos negar que la tierra sea nuestra madre común. A ella estamos pegados, como el niño al seno lactante. La tierra, como la mujer, de sus entrañas nos da alimento para el cuerpo. La concepción de la mujer es carne, es materia. El espíritu y nunca espíritu es voluntad divina, obra del Padre Creador.

El hombre es materia y es espíritu. ¿Cual de estas dos manifestaciones ha de tener Padre, el cuerpo o el espíritu?

El hombre que en una aeronave sale de la atmósfera terrestre, pierde la vida, pierde el concepto de Dios, para él deja de existir el padre creador. El día que la tierra pierda su cielo, el padre del hombre ya no será con ella; la creatura humana habrá muerto, la vida ya no será. Mas allá del cielo, el hombre no tiene Padre Creador. Así lo dijo Jesús de Nazareth: "Padre nuestro, que estás en los cielos....." Jesús nunca dijo: Padre nuestro, que estás en la tierra.....o, que estás mas allá del cielo.....

El hombre no puede vivir sin Dios. Muchos días, muchos meses puede estar privado el hombre de alimento terrestre y no morirá. Pero si al hombre se le priva de atmósfera por pocos minutos ha de morir. El cielo es el creador del hombre, su Dios: sin él no podemos vivir.

Perdónanos tierra bondadosa, tu no eres la creadora, la madre del hombre; tú eres la nodriza: nuestro padre es el cielo.

¡Cielo azul, cielo hermoso, tu eres nuestro Padre! El rabí de Galilea nos dice: " Mi reinado está en el cielo, no en la tierra. En el cielo está mi padre" El cielo es el padre.

La materia no tiene Padre Creador, el espíritu sí. Tú, Tierra substanciosa, tienes tu espíritu, tu alma, tu cielo; este espíritu tuyo es el padre del espíritu del hombre.

Padre nuestro, que eres tu cielo azul, cielo hermoso. ¿Para que embarcamos en la nave teológica para ir en busca de Nuestro Padre a regiones ignotas que el espíritu humano no puede concebir? ¿Para que ir más allá del cielo? ¿para que llegar hasta Helios con Alberto Masferrer, para encontrar a nuestro Padre, si salidos de la atmósfera, del cielo, por mas que exista el Sol ya no podremos vivir?

Nuestro Padre esta con nosotros: es el divino cielo que nos inspira con su luz, en el día, y con su rico manto, bordado en diamantes, por la noche.

El Padre Cielo nos bendiga, amén.

# EXPOSICION de la Escuela Nacional de Artes Gráficas

## IMPRESIONES

CON objeto de la clausura del año lectivo de la Escuela Nacional de Artes Gráficas, se llevó a cabo una exposición de los trabajos hechos por los alumnos durante el presente año. Estos nos parecieron una obra primorosa, por cuanto se nota en ellos el afán por ejercitar el arte. Pudimos apreciar óleos, acuarelas, dibujos, esculturas. Se encontraban también óleos de los artistas nacionales Pedro Angel Espinoza, Alfredo Cáceres Madrid y Alfredo C. Grande, este último ya fallecido.

Los exámenes para seleccionar los acreedores a premios, fueron practicados en la última semana de diciembre por una comisión que estaba integrada por los señores, general José María Peralta Lagos, Salvador Salazar Arrué y José Mejía Vides.



Sesión con modelo del material de la Escuela Nnal. de Artes Gráficas.



Estudio de Transparencias: Oleo de Alfredo Grande C.

Así agregó la Escuela un año más a su vida. Cada día son más útiles los servicios que presta al público en general. De sus aulas han salido muchos artistas que son gloria para nuestra República. Sus profesores se esmeran en prepararlos dándoles una preparación artística, bastante eficiente. Entre ellos se encuentra el conocido pintor don Alfredo Cáceres Madrid. Desde mucho tiempo que ejerce la cátedra de dibujo en esta escuela. Su obra es grande, quienes conozcan a este muchacho, sabrán lo que vale. Presta sus servicios en casi todos los colegios de la capital y en su libro de records lleva ya anotados varios sonados triunfos. En la última Exposición Nacional se hizo acreedor a un premio, el cual le fue conferido.

Queremos hacer mención de los señores don Alberto Imery y don Jorge Cáceres Buitrago, Director y Subdirector respectivamente de la Escuela Nacional de Artes Gráficas, que han sabido inyectarle nuevas esperanzas y han hecho posible el triunfo de que ahora goza este centro.

En la visita que hicimos a la Escuela, tomamos muchas gratas impresiones, sintetizadas en las gráficas que ofrecemos en esta página. En una de ellas aparecen los alumnos recibiendo su clase asistidos por el profesor Cáceres Madrid. La otra es un primoroso cuadro, obra del malogrado pintor Alfredo C. Grande, de grata recordación.

los gobiernos whigs durante treinta años. Derby estaba ya muy gastado y sufría frecuentes ataques de gota, en 1868 dimitió y la reina llamó a Disraeli; había llegado a la cima: era el primer Ministro de Inglaterra, su victoria fué bien recibida. Hasta sus adversarios dijeron que era el triunfo del trabajo, del valor y de la paciencia.

### DISRAELI Y GLADSTONE.

Las luchas de estos jefes de los tories y whigs merecen denominarse con toda justicia, batallas de gigantes que son luminosos ejemplos de la grandeza de las democracias.

En el mismo año de 1868 Gladstone derribó a Disraeli, quien condecorador de la gran mayoría que respaldaba a su adversario se mostró extrañamente pasivo. En esa época escribió «Lotario». El 15 de diciembre de 1872 murió su esposa. La cruel pérdida hizo le luchar con renovado vigor contra Gladstone, a quien derrotó en 1874

De nuevo fué Disraeli Pri-

mer Ministro (1874—1880). En 1875 poco después de la compra de 177,060 acciones del canal de Suez, sintiéndose fatigado, pasó a la Cámara de los Lores con el título de Lord Beaconsfield. A raíz de su triunfo en el Congreso de Berlín obtuvo el Cordón azul de la Jarretera.

Las relaciones de la reina con

el Primer Ministro tuvieron un carácter muy cordial; Victoria tuvo para Disraeli, bajo cuyo ministerio fué proclamada Emperatriz de las Indias, una sincera amistad. Su derrota electoral en 1880 le produjo verdadero pesar; quizás ninguno de sus ministros supo encantar la tanto como ese mago.

### EL FINAL

Disraeli declinaba rápidamente y falleció el 19 de abril de 1881. Gladstone ofreció los funerales públicos y una tumba en la abadía de Westminster, pero los ejecutores testamentarios pensaron que él hubiera deseado reposar en Hughenden, cerca de su mujer, y así se hizo. En su mausoleo la reina hizo grabar esta inscripción: «A la querida y honrada memoria de Benjamín, Conde de Beaconsfield. Este monumento le ha sido dedicado por su agradecida soberana y amiga Victoria R. I.»

La historia de Disraeli demuestra cuan grande es el poder de una noble ambición, cuando se usan medios lícitos para satisfacerla. Esa vida ejemplar ha sido brillantemente descrita por el eminente escritor francés André Maurois en un libro donde encontrarán valiosos ejemplos todos aquellos que tengan una noble ambición.

San Salvador,  
Noviembre de 1938.

A. Quinteros h.

## FOSFOROS

## BANDERA

SIGNO DE PROGRESO

INDUSTRIAL

y LIBERTAD ECONÓMICA!

Compre **Bandera**, Cada Cajetilla 3 Centavos.  
Fósforos Proteja la industria nacional.

La **COMPANIA FOSFORERA DE EL SALVADOR**,

paga sus impuestos y cumple sus obligaciones;  
ayuda a la firmeza pecuniaria del país. Da trabajo a **250 EMPLEADOS** y OBREROS del país

Haga sus pedidos de Fósforos a la Fábrica,  
Santa Tecla, Teléfono 8-4

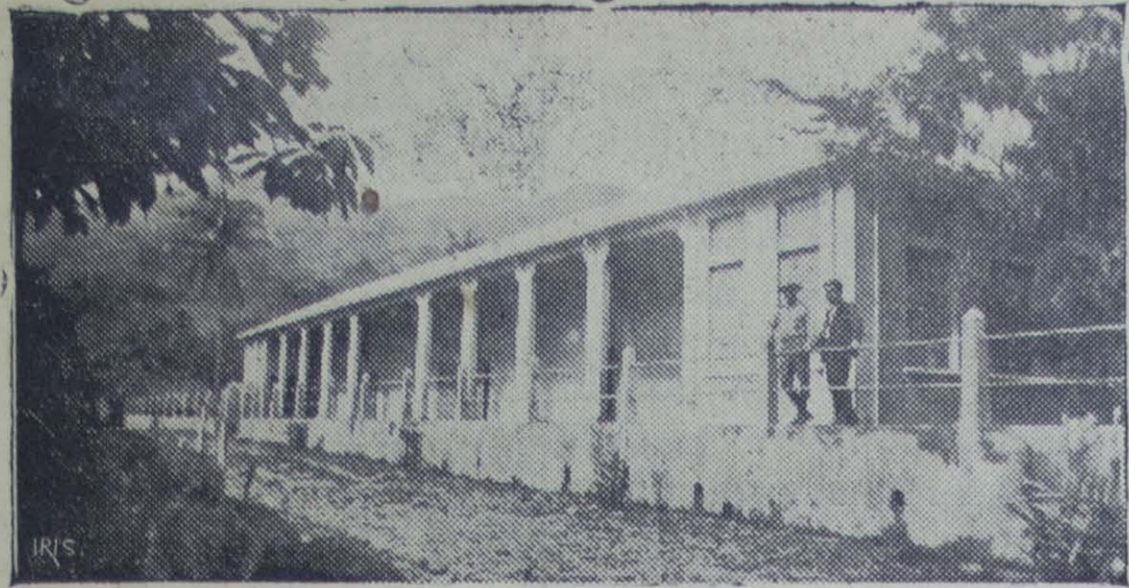


Foto: envío del profesor José Aguilar Córdova.

## Grupo Escolar de Chalatenango

**G**RUPO Escolar «Felipe Solano» de la ciudad de Chalatenango. Fue principiado en la Administración de don Pío Romero Bosque y terminado en la actual. Fue inaugurado el 1º de Marzo de 1936. A ella concurren todos los niños de Chalatenango a recibir una esmerada educación. Su labor es muy encomiástica. Laboran en forma muy eficiente en este Grupo los señores doctor Pineda Palacios como dirigente, don José Monzón Herrera como 1er. profesor, don Aníbal Argüello 2º profesor, don José Aguilar Córdova 3er. profesor, don Carlos Rodas 4º profesor. A todos ellos, colegas nuestros, enviámosle nuestras felicitaciones por su labor, y un atento saludo, deseando que continúe por buenos derroteros, su labor educativa.

Aprovechamos esta circunstancia, para hacer una atenta sugerencia a las autoridades y al pueblo chalateco en general: bien podría llevar este centro el nombre de *Serafín Martínez*, el bardo ilustre que supo poner en alto el nombre del pueblo chalateco. Ahora sería tiempo de rendir un homenaje a uno de los preclaros hijos de Chalatenango, que supo deleitarnos con la eúritmia de sus producciones líricas. Ojalá nuestra sugerencia encuentre eco en este pequeño pero gran pueblo.

### TRASLADO

Tome nota que el Almacén y Sastrería de **Luis Melara**, se ha trasladado frente a la Plazuela Morazán y contiguo al **BUEN GUSTO** de Bengoa Hermanos.

Lea «CYPACTLY»  
Revista de Variedades

## ¡A M O R!

por Emilio Narváez García

Sublime amor. Influjo poderoso.  
Fuerza creadora.  
Amor, inmenso y eterno poema  
universal!!  
Amor, principio genésico y luz  
de la Aurora.  
Atracción perenne y ensoñación ideal!!

Fuerza de unión y signo de armonía. ¡Qué inmensa felicidad dais a los corazones y las almas!

Eres origen y eres obra; estáis en el palpitante de las cosas;

en el corazón nobilísimo de las madres; en el pecho de la esposa que anhela. Eres sutil y poderoso, oh Amor!

La novia es tu mágico tesoro, porque en la novia está el ángel que tiene ensueños dorados, la esposa que anhela y la madre que palpita de santa emoción.

Amor es melodía interior y armonía exterior.

Amor es fuego creador y bálsamo vivificante.

Quién te soñó y te ideó niño alado, furtivo y picaresco?

Quién te dió impulsos para volar como el viento y ser sutil como la brisa susurrante?

Quién te hizo blanco en el ensueño y riente como el entreabrir de las corolas?

Quién te hizo fino y blando?

Quién te hizo diáfano como la luz? El genio de la creación inmenso y sabio.

El, que todo lo puede y que es el Supremo Artífice te hizo una obra admirable, por eso eres múltiple.

Amor, eres creación genial.

Amor en los cielos y amor en la tierra. Amor en la lumbre que nos da calor. Amor en las aves y amor en los hombres. Amor es lo que hace que la flor ofrezca la dulzura en su caliz, la miel que brinda a los pájaros y las mariposas.

Amor es lo que mueve al sacrificio y al heroísmo.

Las madres llegan hasta el sacrificio por amor.

Amor es lo que hace palpitante de gozo los corazones y los une en la blanca eucaristía de las almas. Amor, palpitación, ensueño, suspiro, alegría.

Por amor los Dioses amparan a los hombres.

Amor, te personifican en un niño con su arco apuntando al corazón.

Cuando tú, mago sutil y raro, niño caprichoso; cuando tu eres bueno como siempre y verdadero, haces obras geniales y tu ala cubre los campos hacia los horizontes del porvenir. Cuando eres grande y verdadero haces desaparecer las diferencias, aherrojas los egoísmos y elevas los pensamientos; por tu poder los hombres y las mujeres se immortalizan. Por tu energía las esperanzas florecen; por tu concepción los poetas hacen vibrar sus liras y entonan cantos admirables a la Belleza.

Amor, eres divino!

Emilio Narváez García

### Film del movimiento internacional religioso romano

Cypactly

## LA CANONIZACION DE SANTA FRANCISCA SAVERIO CABRINI

**E**N los últimos meses del año próximo pasado pudimos escuchar, gracias a nuestro pequeño aparato de radio instalado en nuestra oficina, la ceremonia pontifical efectuada en Roma por el Papa Pío XI de la canonización de la santa Cabrini. La música mística cautivó durante un lapso nuestro espíritu.

El Papa actual canoniza a los pocos años de desaparecido el santo. Ya no es preciso que transcurran siglos. Así comenta La Prensa de Managua al referirse a la canonización de la Madre Cabrini. Hace más o menos 25 años que esta hermana estuvo en Managua prestando sus servicios como religiosa. Después pasó a Estados Unidos de América donde está sepultada.



Santa F. S. Cabrini

Ella era italianófila. A continuación publicamos una nota bibliográfica de la Madre Cabrini tomada de «L' Illustrazione Vaticana», traducida del italiano al castellano por los pequeños Lorencito Tinetti y su hermanita, comisión que nosotros les dimos y que ellos aceptaron gustosos.

Cypactly

## LOS VIAJES DEL APOSTOLADO RELIGIOSO DE LA MADRE CABRINI

**C**UANDO era niña y amaba por inspirado juego tirar navetas de papel llenas de violetas sobre las orillas del río helado, Francesca Saverio Cabrini cayó en el agua salvándose por verdadero prodigio. Desde entonces guardó un horror del líquido elemento, casi un espanto por las travesías que pudiera cumplir sobre los mares. Pero vendrá el día, el gran día en que partirá Missionaria por el occidente, por el mando del «sucesor de Pedro» por el cual este horror, este espanto serán vencidos, para siempre. Se iniciará desde entonces el rol de navegante, apóstol del verdadero eterno, a travez del océano, lagos americanos, y rápidos ríos gigantes; peregrina sobre aguas que habían tentado hacerla su víctima, pequeña inerte y que serían amigas cuando ella fuera mujer viril y fuerte como un hombre.

El cuento de sus viajes nos viene del epistolario; páginas: «escritas todas limpias sin borrones, sobre puentes de naves entre una ola y otra». Escritas entre el cielo y el mar, frente a la majestad de la naturaleza, de los horizontes sin fin, en el silencio humano que nos instala más cerca a la voz de Dios.

Tomado de nuestro canje L'ILLVSTRAZIONE VATICANA.

### ZAPATERIA Martinez y Valladares

Siempre a la orden de su  
ESTIMABLE CLIENTELA  
y del Público en General,  
en la 1ª Avenida Sur Nº 48,  
cuadra y media al Sur  
del Palacio Nacional

Un Verso de María Loucel  
recitado en la  
Hora Infantil de México

EN la XU doble U de México, se recitó el 24 de Dbre. p.p., en la hora dedicada a los niños, un verso de María Loucel, cuyo título es «Santita». Nosotros, desde nuestra oficina, pudimos escucharlo perfectamente, gracias a nuestro pequeño aparato de radio.

«Santita» es una de las producciones de María Loucel que más ha merecido elogios. Al dar esta noticia nos es grato felicitar a nuestra poetisa María Loucel.

A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O  
A R C H I P I E L A G O

**Modo de cortar el Caucho**

Es muy difícil cortar un caucho; por afilado que esté el cuchillo, la goma se «escapa» y no se pueden dar cortes rectos como se desearían.

Sin embargo, el remedio es fácil; no hay más que mojar, de vez en cuando, la hoja del cuchillo.

Ahora resulta que el agua hervida no es tan buena como se cree

MUY curiosas experiencias se han hecho ante diversas sociedades francesas de ciencias.

Se recogió el agua tal como sale del grifo y se la vertió en un recipiente. Luego

se volvió a recoger agua y se la puso a hervir. En cada uno de los líquidos obtenidos de este modo se distribuyeron microbios de la disentería y del tifo. Y se advirtió que estos peligrosos bacilos permanecían vivos mucho más tiempo en el agua hervida que en el agua natural.

Mientras en esta última el bacilo de la disentería vivió cuatro días y el bacilo tífico siete, en el agua hervida permanecieron vivos respectivamente once días y un mes.

De las diferentes hipótesis que se pueden formular para explicar estos hechos, una sola debe tenerse en cuenta. Parece que las aguas naturales poseen cierta radioactividad que es nociva para los microbios, y que desaparece por la ebullición o la destilación. Sabíase ya que el agua hervida era indigesta, desagradable al gusto y privada de las sales más necesarias a nuestra vitalidad. Ahora, es acusada de un nuevo mal más grave aún.

**ALMACEN**  
DE  
**ABRAHAM PEDRO y Cía.**

1ª Avenida Sur Nº 28  
contiguo al Montepío del Pueblo

**RECIBIMOS:**

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, etc.

**Esperamos Sus Ordenes**

TELEFONO 2-9-0

**PREFIERA**  
**USTED**  
**SIEMPRE**

**FOTOARTE**

AVENIDA ESPAÑA Nº 4

**TALLER Anexo de**  
**AMPLIACIONES**

La Fotografía que garantiza a usted: *Nitidez, Corrección, Arte y Elegancia* en toda clase de FOTOGRAFADOS

El Almacén de  
Novedades y Sastrería **El Vesubio**  
De ROCCO PASTORE

se trasladó en la Calle del Calvario, esquina frente al Mercado Municipal No. 2, donde se pone a las órdenes de su apreciable clientela y público en general.

Agencia de los Salchichones Italianos.

DOCTOR  
**Adán Laínez**  
Médico y Cirujano  
De las Facultades de  
El Salvador y Honduras  
1ª Calle Oriente Nº 27

**Lea CYPACTLY**  
REVISTA DE VARIEDADES

**FOTO Salazar** Av. 29 de Agosto  
Nº 1. Frente a la  
Iglesia del Calvario

**KODAK**  
**KODAK**  
**KODAK**

Materiales y Cámaras  
KODAK  
Hay un Gran Surtido  
siempre fresco donde

**Crisonino & Co**  
CALLE DELGADO  
Número 21  
Teléfono  
1-3-7  
DISTRIBUIDORES  
**KODAK**

Especial para Cypactly.

**SOLEIDAD**

por Manuel J. González.

¡Qué calmas pasan las horas, y el rosario de los minutos en marcha se desvanece en el abismo misterioso del tiempo!

Hora de reconcentración psíquica, donde el espíritu desvestido de las impurezas del mundo y remozado con el agua lustral de la perfección, admira los paisajes incommensurables del mundo ultraterreno y, deslumbrado, corta flores del paraíso y surca los ríos en donde los espíritus angélicos proyectan su sombra y vienen en rauda vuelo a acariciarse ledamente

Pero, apegado a los prejuicios del mundo voy por senderos desconocidos surcando el reino de las arenas caldeadas por el estío y habitados por cardos y mandrágoras que circundan el palacio del ¡Silencio!

Soledad, soledad, eres el martillo que golpea en el yunque de mi voluntad y desmenuzas mis flaquezas terrenas y achicas mi entusiasmo de joven luchador, me conviertes en niño y apuras el palpitar del corazón por la pérdida de la dicha que cual meteoro surcó una mañana, una tarde por el cielo de mi vida.

¡Misteriosa soledad, interrogación perenne del destino de los hombres en beatífica meditación!

Eres la incertidumbre en que se abisman los seres y las cosas: el lugar en que se esconde la piedra filosófal; el principio y el fin del Gran Drama de la Naturaleza, el rincón en que la alquimia convierte el aire en oro y es a la vez el origen de los descubrimientos de la ciencia, poderosas alas con que el hombre eleva a las potencias al rango que merecen.

Soledad, misterio, en tu regazo se congregan los hijos de Satán a celebrar el aquellarre fantasmagórico!

Soledad! En tu regazo vi el espejismo de las dichas idas, de los acordes armoniosos, de las voces que en supremo éxtasis me hicieron soñar en quimeras y en oasis orientales donde el amor reía, donde la flor cantaba y la fuente murmuraba los secretos de las almas que se unen, de las almas que se besan bajo el inmenso palio azul tachonado de estrellas.

**ESPEJOS**

CUALQUIER TAMAÑO  
Y FORMA

PRECIOS AL ALCANCE  
DE TODOS

TRABAJOS  
GARANTIZADOS

Casa Mugdan  
Freund & Co.

**ELIXIR TONO MALARICO**  
**EL MEJOR ANTIPALUDICO** FARMACIA CENTRAL  
**J. M. Castro y Cía.**

RENTE a la ventana de mi cuarto de estudio y oficina, se levantando matas de plátanos, las cuales han sido despojadas de la mayor parte de sus amplias y elegantes hojas por algunos vecinos que las necesitan para confeccionar sabrosos pasteles o para otros fines, como dirían nuestros legisladores escribiendo un proyecto de ley.

Me embeleso, tanto de día como de noche, en la sugestiva contemplación de esas raras hojas verdes, suaves, anchas y largas como lanzas de antiguos guerreros, las cuales hojas parecen en su conjunto una colección de gallardetes o, mejor aún, la cola majestuosa de un pájaro enorme.

Observo con viva curiosidad el sorprendente poder de restauración que posee esta planta maravillosamente benéfica. Cortan sus hojas nuevas para hacer pasteles y empanadas y también sus hojas secas para convertirlas en amarras, mientras yo tristemente murmuro para mis adentros: ¡Han despojado a las pobres matas de su belleza y de su vida; seguramente que morirán muy pronto! Pero pocos días después noto que desde el centro, y en lo más alto, surge algo así como una bandera enrollada, que luego se va desplegando airoso al viento y al sol: es una nueva hoja sustituyendo a las que faltan. Y no sólo las hojas sustituyen a las hojas, sino que también las plantas hijas sustituyen a las plantas madres.

Pero el espectáculo que más me agrada observar es la casi cotidiana visita que las inquietas y parleras reinitas hacen durante el día a mis mutiladas matas de plátanos.

Por las mañanas frías aparecen las hojas mágicamente embellecidas con el rocío abundante de la noche. Y la reinita, madrugadora como todas las aves que conozco, viene a posarse sobre ellas, cantando la dulce y vieja canción con que saluda al sol naciente que inunda de calor, luz, vida y belleza al mundo de los pájaros y al mundo de los hombres.

Cierta día sentí un ruido inusitado procedente de las hojas de plátano, y, movido por la curiosidad, suspendí la lectura del libro para estudiar con detenimiento los fenómenos de la vida de la naturaleza.

Al momento averigüé quién turbaba la quietud de mis estudios. Era la reinita que, a

## EL BAÑO MATUTINO DE LA REINITA

Tiernamente dedicado a mi querida hijita Lydia Ester, de cinco años de edad, quien se figura ser la dueña de todos los pajaritos que se presentan por los alrededores de la casa.

pesar del frío intenso que me hacía temblar, estaba dándose un baño de ducha al aire libre antes de salir a su trabajo cotidiano.

Ignoraba, hasta entonces, que esta amable y pintada avecilla fuese tan aseada y se divertiera tanto con su baño matutino.

¿Cómo se podrá bañar en una

hoja de plátano? Eso preguntará el lector, y eso fue lo mismo que yo me pregunté. Es muy curioso y eficaz el procedimiento que emplea. Intencionalmente resbala, ya por un lado, ya por el otro, a tiempo que sacude violentamente sus alitas y su pequeña cola que, al golpear con mucha fuerza

las hojas, hace levantar en forma de torbellino las gotas de agua, las cuales luego envuelven su gracioso cuerpecito por todas partes. Esta operación la repite varias veces hasta que queda bien empapada de rocío, que es el baño más poético que uno puede darse.

En ciertas ocasiones, se lava la cara, resbalando sobre las hojas y tocando con su cabecita, ya del lado derecho, ya del izquierdo, la hoja humedecida, que en estos casos se convierte en un verdadero lavabo. Este baño es por contacto directo de la cabeza con el agua, porque probablemente la reinita, aunque gusta del aseo general, prefiere que su cabeza esté más limpia que el resto del cuerpo.

Para terminar, pregunto al lector: ¿Tendrán que ver los excelentes baños matutinos con la alegría del canto, la belleza del plumaje y la previsión que notamos en el artístico nido de la reinita?

Abelardo M. Díaz Morales.

### DOS MENSAJES

Desde La Habana, Cuba.—Envío de J. D. Corpeño

#### FEDERICO HENRIQUEZ Y CARVAJAL

(Al cumplir 90 años de edad)



J. Dolores Corpeño

Los relieves de Henriquez y Carvajal son los de un Maestro y Apóstol. La República Dominicana en particular, así como las demás naciones indoamericanas del Continente, deben incorporar en sus anales el nombre de este patricio ilustre, que es un vivo ejemplo para la juventud que ahora enfoca su pensamiento y su acción hacia las grandes reivindicaciones.

La Habana, Cuba.

Stbre. de 1938.

J. D. Corpeño.

#### El Maestro Federico Henriquez y Carvajal

A José Dolores Corpeño.—(En la Habana.)

Mi caro amigo:—Hace ya tanto tiempo! Desde que regresé al hogar y a la patria—concluida la ardua misión nacionalista en rescate de la soberanía nacional—los años se han sucedido sin noticias del antes asiduo y afectuoso amigo.

Ahora—cumplido el homenaje que por tercera vez me han rendido mis discípulos, aquí, y no pocos amigos y colegas desde o en su país respectivo en nuestra América—se ha recibido el honorador mensaje, sincero como suyo, con que usted se ha adherido al homenaje con que se galardona una larga vida consagrada a las más nobles causas y a los más puros ideales.

Su mensaje es para mí un lauro.—Muy cordialmente suyo.

Federico Henriquez y Carvajal.

Ciudad Trujillo, Stbre. 30 de 1938.—Rep. Dominicana,

ENTRE las más puras, bellas y gloriosas figuras intelectuales de América, está la de Federico Henriquez y Carvajal.

Ciudadano ejemplar de la República Dominicana, ha llenado las páginas de la historia de su patria con su brillante actuación de Jurisconsulto, Diplomático, Estadista, Escritor y Poeta, al servicio siempre de la Verdad, la Justicia, la Libertad y la Belleza.

Hermano y compañero de Martí por el espíritu, ha sido un vigoroso paladín de los grandes y nobles problemas de América, y jamás vacilación alguna lo ha detenido para abordarlos y defenderlos con su palabra y con su vibrante pluma de combatiente.

ENVÍO DEL AUTOR

### PLEITO DE GATOS

A media noche los gatos comenzaron a pelear y con sus maullidos armaron una zamotana que despertó a muchos vecinos.

Lino Pérez, chicuelo travieso y curioso, se levantó para espantarlos. Tomó un mortero de pólvora china, le arrojó un tizón y ¡póon!... Los gatos huyeron, en desparpajo, como dos relámpagos paralelos, y se metieron en el horno de la panadería. Lino corrió tras ellos, cerró la ventanilla y los dejó dentro.

—Papá, papá, los gatos se metieron al horno.

—¡Pobres diablos!... hace un cuarto de hora que sacaron el pan. Todavía hay brasas, pero acuéstate y sigue durmiendo.

Al día siguiente, en casa de Lino Pérez, había carne de gato, horneada.

### EL QUE LA HACE LA PAGA

Ciro Peñate era el chico más perverso de la escuela. Cierta vez iba acompañado de varios camaradas y, al pasar delante de una venta de fruta, muchachos, dijo: ¿quieren que comamos frutas, sin pagar?

Sí, sí, dijeron todos. Entonces Ciro se dirigió a la frutera (que era una ciegucecita bonachona) y le pidió veinticinco centavos de frutas. La recibió, la repartió y, dedo en boca, les hizo una señal para que se alejaran, a hurtadillas. La pobre viejecita se quedó, en actitud pedigrüña, esperando el valor de la venta y al notar el engaño, azuzó a un perrito policía, que le servía para estos casos. El animalito alcanzó a Ciro, lo atrapó por la parte trasera y en este estado lo mantuvo hasta que llegó la madre del bribón y pagó, mal de su agrado, la deuda. La frutera hizo, entonces, una señal al perrito y Ciro quedó libre. Acto continuo se armó una solemne gritería. ¿Qué había sucedido?... Ciro era blanco de burla. El perrito le dejó una enorme rotura en la parte trasera del pantalón.

Daniel R. Molina.

El Chilamatal, julio 8 de 1938.

## Si hay medios para evitar la calvicie. Ellos están en estas reglas que ha dado un médico.

Por el Doctor OSCAR L. LEVIN

EL cabello tiene, como cualquiera otra parte del cuerpo, un desarrollo embriológico definido. No fué un añadido de la Naturaleza para integrar la belleza personal. A los tres meses de su formación el ser humano tiene ya pelo en la frente y en las cejas; pero entonces este pelo consiste sólo en un endurecimiento cilíndrico de las celdillas de la piel. Estas formaciones crecen hacia abajo y se recubren de celdillas. Entonces la celdilla central adquiere la forma de un huso, se cornifica y se convierte en un cabello.

La abundancia de pelo en la mujer, es a veces casi una tragedia, especialmente cuando aparece en partes que no pueden ocultarse. No hay defecto físico alguno que cause a la mujer mayor pena. La razón es obvia. El pelo es característico del varón. La presencia de él en la mujer le resta feminidad.

Se puede prevenir la calvicie; mas para el pelo superfluo no hay una cura ideal.

A pesar de los millones que cada año se invierten en anuncio de depilatorio, ninguno de ellos, exceptuada la electrolisis, es efectivo.

Los depilatorios actuales simplemente quitan el pelo de la superficie. Los rayos X y el radium han dado resultados; pero se requiere mucho cuidado en su aplicación, por los peligros de quemaduras y cáncer que pueden traer consigo.

La electrolisis es la única forma aceptable para depilar. El procedimiento es sencillo, en manos de un experto. Se destruye el folículo de cada cabello haciendo pasar una corriente eléctrica por medio de una aguja finísima insertada, con determinada inclinación para llegar a la «raíz» y se mantiene ahí algunos segundos, hasta que la celdilla esté completamente destruída.

Llegará el día en que muchos casos de hipertrichosis se dominen o se prevengan, por el tratamiento de las glándulas de secreción interna. El hecho de que tantos casos de pelo

superfluo coincidan con desarreglos de las endocrinas, hace tal predicción lógica.

No se puede saber qué es peor, si la persona con canas, o la que lleva el pelo teñido y que se ha expuesto a todos los peligros de la tintura.

No hay posibilidad de ocultar el pelo blanco. No se conoce procedimiento alguno, fisiológico o interno, que haga cambiar el color del pelo blanco o gris. En otras palabras, no es posible devolver al pelo su color natural.

Cualquier tintura es dañina. El color del pelo viene del pigmento que existe en su interior.

Por razón hasta ahora desconocida, en un momento dado cesa de producirse el pigmento y el pelo se descolora.

En algunos casos, la pintura produce desarreglos de orden general, por la absorción de sustancias venenosas por la piel. Los dermatólogos tropiezan con frecuencia con estos envenenamientos.

Las pinturas vegetales son relativamente seguras, pero no resultan prácticas. La lawsonia inermis da un color dura-

ble, pero rojo. No se ha logrado variante satisfactoria del color que se obtiene con esta planta de la India.

Todas las tinturas resecan el pelo y lo hacen quebradizo. Este mal se agrava, cuando se trata de rizar el pelo mediante calor. Los fabricantes de tinturas no vacilan en decir que teñido el pelo con su producto, puede someterse a cualquier tratamiento para rizarse; pero el pelo teñido no es inmune a los efectos del calor.

He aquí unas reglas para el cuidado del pelo:

1. Cada persona debe tener peine y cepillo exclusivos.

2. Los dientes del peine deben estar embotados y separados.

3. Los cepillos deben ser duros, pero no de metal, para penetrar en el pelo. Deben estar hechos de materia que pueda hervirse.

4. Debe cepillarse el pelo diaria y prolongadamente.

5. Debe lavarse el pelo cuando menos dos veces a la semana, si no con más frecuencia. Ningún jabón daña el pelo.

6. El jabón de Castilla y el jabón verde neutro son los mejores para el pelo.

7. Hay que hacer una espuma espesa. Secarse y echarse luego agua fría, para estimular la circulación. Secarse con

las manos, con toallas calientes y peinarse constantemente.

8. Usar, para el pelo que se reseque, la clara de un huevo, en el agua. Después, frotar la cabeza con aceite de olivo, de almendras o de coco. También puede usarse una solución de alcohol, aceite de ricino y perfume, o una crema de lanolina, glicerina y agua de rosa, en partes iguales. La brillantina contiene la mayoría de estos ingredientes.

9. Para el pelo con tendencia grasosa debe usarse agua de Colonia o alcohol, para frotar el cuero cabelludo, después de lavarse.

10. Los baños de mar son sumamente benéficos. Para quitar lo pegajoso, enjuáguese la cabeza en agua dulce. Las gorras que impiden la circulación son perjudiciales.

11. Dése masaje en el cuero cabelludo, durante diez minutos en la mañana y en la noche.

12. Ande usted sin sombrero, cuando pueda.

13. Use almohadas duras, pues las suaves calientan demasiado la cabeza.

14. Las mujeres de pelo lacio deben buscar una manera de arreglárselo para evitar el rizado artificial.

15. Tan pronto como haya un síntoma de enfermedad en el pelo, acúdase a un experto dermatólogo.

16. Cepílese fuertemente, lávese con frecuencia, y dése masaje a menudo, y no tendrá que seguirse la regla anterior.

## El Sensunapán

(Para CYPACTLY)

EL Sensunapán el río que divide a la ciudad en dos *bandas*. El río siempre turbio por los derrumbes del Invierno. El río, cuyas linfas tienen el color del licor nativo que beben los indios. Este río tiene historias y leyendas que cuenta en la música de sus aguas. Este río que se tiñe de celajes, sabe historias de amoríos de los hijos de esta tierra. En su margen hace tiempo vió los lúbricos amores de Don Pedro de Alvarado con las indias de la *tribu*. También sabe mil historias de tragedias, del infausto mes de Junio, cuando el viento ululaba amenazante.....

Sabe mucho y lleva siempre el color de la *bebida* que los indios ofrecieron a Don Pedro de Alvarado.

José Villegas Recinos.

Sonsonate, Octubre de 1938.

## La visión del Izalco

LA visión del Izalco produce en el alma un noble sentimiento de grandeza. Contemplando el Izalco el ideal se agiganta. Quien lleva ideales grandes en el corazón, no puede permanecer indiferente ante ese gigante que crearon las fuerzas vivas de la Naturaleza.....

El Izalco es el mejor guardián de la Raza pipil, de esa raza que lleva en el alma las mismas convulsiones que él guarda en su entraña ígnea. Yo admiro al Izalco, y en su retumbar frecuente oigo el grito de rebeldía eterna de la Naturaleza, siempre en constante Evolución.

José Villegas Recinos.

Sonsonate—1938.

Se ha trasladado la  
librería  
DE

Juan Fuste

SAN SALVADOR, C. A.  
Apartado Postal 16

AVISA a su Clientela que se ha trasladado a la 6ª C Poniente N° 8 Calle del Calvario frente a la Escuela República de México y contiguo a la esquina de la FARMACIA VESTAL.

COMPLETO SURTIDO de

REVISTAS  
MODERNAS,

TEXTOS y  
UTILES  
ESCOLARES

PRECIOS MÓDICOS.

SI QUIERE UD. CEMENTO BLANCO Pida "DURALBO"  
A. FERRACUTI & CIA.—Unicos Importadores.

## Recado sobre los Tlalocs <sup>(1)</sup>

por GABRIELA MISTRAL

LOS Tlalocs eran muchos en la mucha tierra de México. La meseta de Anahuac gozaba de poco riego, a pesar de su nombre; la tierra de Yucatán era más seca todavía, y los Tlalocs húmedos se fueron entonces a ser dioses de esos pueblos. Ellos vivían en las altas montañas sin que faltasen a cerros y a colinas, tomándolos por suyos a causa de que recogen nieves y aguas, las hacen correr por su cuerpo vertical, las reciben y las entregan.

Siguiendo a las aguas los Tlalocs bajaban de las alturas hasta la ribera de los ríos, o se quedaban regodéandose en los lindos lagos del país que llaman Chapala o mientan Patzcuaro; o bien daban el salto al cielo y corrían en las nubes cargados, entrometiéndose arriba con relámpagos y truenos. Era el negocio de los Tlalocs gobernar lluvias y era su cuidado repartirlas bien; el mayor de ellos se había casado nada menos que con la diosa del agua, Chalchihuitlicue, «la de traje color jade».

Los Tlalocs no eran ni mozos ni viejos: eran como es el indio. Con su cuerpo de todo tiempo y su vida sin atajo al igual de la meseta, ellos veían nacer un pueblo, aumentarse y parar en ciudad, y miraban a las gentes aprender los oficios y sobre todo, el cultivar el maíz, el algodón y el maguey, que dan el pan de comer, el tejido arropador y la bebida de la calor. Las familias se morían y venían otras pidiendo también la lluvia al Tlaloc, y como no envejecían ni probaban muerte, estaban de buen humor y eran pacientes como la tierra, madre o hija de ellos.

Gobernaban a los Tlalocs menudos unos cuatro mayores, dueños de los puntos cardinales. El Tlaloc del norte disponía de su reino y el del sur de la porción opuesta, y otros dos poderosos eran dueños del punto mágico por donde rompe el sol y del otro por donde él se acaba. El indio miraba cerca o muy lejos, ojeando tierra o cielo; siempre un Tlaloc le hacía señas desde donde fuese y nunca estaban solos, ni los Tlalocs ni los indios.

La tierra guardada de los Tlalocs verdeaba siempre; la meseta olía a hierbas aromáticas; y en el bajío a vainillas y jengibres; o se volvía de pronto loca de fertilidad echando el bosque bravo donde los árboles se abrazan para que no entre nadie, ni el sol, y donde la sombra pone mucho misterio.

El Tlaloc pasaba enfurruñado por la tierra greñada de hierbas locas o por los maiza-

les amarillos de abandono: el dueño de ella no tenía amor de su Tlaloc; y atravesando tierras muy donosas, peinadas en surcos como cabeza de mujer, el Tlaloc retozaba allí las horas, revolcándose en los pastos y haciendo danza al indio diligente, hijo bueno del Tlaloc.

Los Tlalocs apuraban al cielo si andaban en hacer nubes. Ellos sabían donde el suelo se «tomaba» de cal y de gredas, y les mandaba el aguacero que lo afloja dejándolo bueno de abrir y de sembrar.

Los Tlalocs eran sencillotes y alegres y servían bien su oficio de Tlalocs, casi de aguado-

res. Se cruzaban con el indio cazador, subiendo o bajando el Ajusco, o llevaban la delantera al trotador o le seguían a lo ladino, sin pasarle nunca adelante, y el indio les conocía y no les conocía a la vez.

Ver al Tlaloc, no ocurría siempre; no se le iba a buscar en talsitio ni a tal hora, niera cosa de contar con él como con Diego o Juan, a los que se llama y se cita. Mirar el cerro no significaba descubrirlo y tampoco estarse con la vista fija en el lago. El que iba descuidado, echaba la cabeza atrás y de pronto en un montón de nubes, veía la linda risa del

Tlaloc; se iba en una balsa, y de una arruga del agua, el Tlaloc guasón levantaba el pecho y caía una lluvia de gotas a la mano. O andando despacito por el propio huerto, en unos matorrales no manoseados, el Tlaloc le silbaba. Daba mucha alegría y traía buena suerte ver al Tlaloc.

Las mujeres tejían algodón o hebequén en el Valle de México, mirando en lo alto un Tlaloc muy tapado de nubes. Y a los niños que subían por leña del pino-ocote, el Tlaloc entre cortar y el coger, les echaba, a lo zumbón, una miradita verde por las ramas.

Los venados y los tigrillos corrían por el Tlaloc, su padrecito; los faisanes voladores cortaban el Tlaloc-ocotal a cuchillada roja, subiendo y bajando; los castores y los armadillos vivían en los hoyos y en los túneles del Tlaloc, que por fantasía tiene sus grutas donde deja vivir a las bestiecitas que no quieren nada con el Sol.

En el Anahuac los Tlalocs eran amigos de las serpientes que, al comenzar a llover, salen a averiguar novedades, contentas de respirar aire sin polvo.

Los bienqueridos estaban en los templos de Cholula o de Teotihuacán, con sus ojos rodeados de tres rodela serpentina y con su aliento de espiral, saliendo de su boca grande; con su cara negra de nube de agua y su vestido pintado en agua verde azul y en agua azul-verdosa. Más vivos que allí estaban en la selva, donde todo se mueve por el día o la noche, y en los ríos que bajan sin freno. Los «Conócelo-Todo» hasta entraban en las casas de los mexicanos, con las vasijas de agua a ver cómo son las casas de hombre, y el indio por cariño de ellos, los pintaba en la cántara, y al beber se bebía a su Tlaloc de cristal, que se rompe y se queda entero.

Teniendo sus Tlalocs a cada cerro y a cada laguna y río, teniendo además a la mujer «de traje de jade» que espejeaba aquí y allá, contando también a «Siete Serpientes», su hermana, y a otros muchos dioses bien mentados, fuesen vistos o no vistos, la tierra de México estaba entonces llena de bultos y de camaradas mágicos. Ellos seguían a los sembradores del maíz, del maguey y del algodón, cambiando con ellos los regalos, en un toma y daca, que no se acaba nunca; trocaban algunas veces con el camarada hombrecito unos enojos grandes y rápidos, pero siempre se querían de amor piadoso los indios mexitlis con los dioses mexitlis.

(1) Dioses menores y agrarios de la mitología mexicana.



Grabado de Wenceslao Fuentes Marmol

## Elogio del MAGUEY

por Gastón Figueira

Magüey áspero, magüey triste, magüey bueno: como el maíz, tú eres para el indio un generoso, inseparable compañero.

Tú eres para el indio un arca mágica de la cual va sacando sin cesar infinidad de dádivas:

Fibras finísimas, fibras resistentes, unas para tejidos, otras para jarcias. Grandes hojas para el techo del hogar. Hidromiel. Miel. Magüey: tu vida es dar y siempre dar.

Renunciaste a ser bello, para ser útil. Los espinosos garfios de tus pencas son como un símbolo de ese tu sacrificio.

Magüey que en tierras áridas prosperas, que te alzas en el triste calichal, y para las sequías guardas reservas de agua: eres como un camello vegetal.

¡Y qué infinitas tus variedades!: el zapupe, la guapilla, el tequila, la lechuguilla y muchas y muchas más, que en la tierra de México, rica de todo don, más de ciento sesenta tus variedades son.

¡Ay, magüey, cómo sufres cuando ves que el hombre tu azucarado jugo trueca en pulque! Pero eres tan humano, tan clemente, que acaso lo perdonas, pues su angustia comprendes.

Y los hombres dijeron: «Necesitamos un sol, necesitamos una luna. Es preciso que un hombre se sacrifique, se transforme en sol. Es preciso que un hombre se sacrifique, se transforme. Levantaron dos pirámides de ancha base (en luna), con grandes escalones para llegar hasta su cúspide. La más alta era la pirámide del Sol, y a la Luna consagraron la menor. En la cima de cada pirámide ardió cien horas una hoguera. Y el hombre-sol lanzóse a una de ellas. Y en la otra flameó el hombre-luna. Y en el valle, de pronto, un gran tigre surgió con su piel, que era entonces toda de oro. Entró en la hoguera, y al salir de ella, su chamuscada piel para siempre quedó con manchas negras. Y en el aire, de pronto, un águila surgió. Entró en la hoguera y se quemó las plumas (que desde entonces son parduzcas). Y el águila en su pico traía un gran sol de oro. Y en sus garras el tigre apretaba una luna gloriosa de plata. Y el águila voló y suspendió el gran sol en el oriente. Y el tigre corrió, corrió y suspendió la luna en el oriente. Y en aquel día sin igual, sol y luna juntos se vio rutilar. Pero luego los dioses pensaron: «Es mejor hacer del día dos reinados: uno de la luna, otro del sol». Y Quetzalcoatl, dios del viento, sopló primero al sol, luego a la luna, que lo siguió.

Y en dos partes el tiempo dividido quedó,

**Doctor Víctor  
Rodolfo Quiéhl**

Cirujano Dentista

Ofrece a usted y a su  
apreciable clientela sus  
**Servicios Profesionales**

Odontología General

Atención Esmerada a los  
**NIÑOS**

San Salvador

CLÍNICA:

4ª Calle Oriente N° 52

Teléfono N° 757

**Doctor  
CRISTO M. DADA**  
MEDICO y CIRUJANO

U

De las Facultades de  
**París y El Salvador**

U

CONSULTAS:

DE 2 A 5 P.M.

U

**Avenida España  
N° 15**

TELEFONO 8-5-5

**Dr. Ricardo Cañas G.**  
CIRUJANO DENTISTA

**RAYOS X**

6a. Calle Oriente y 6a.  
Av. S. Esquina opuesta  
al Gimnasio Nacional.

TELEFONO No. 957

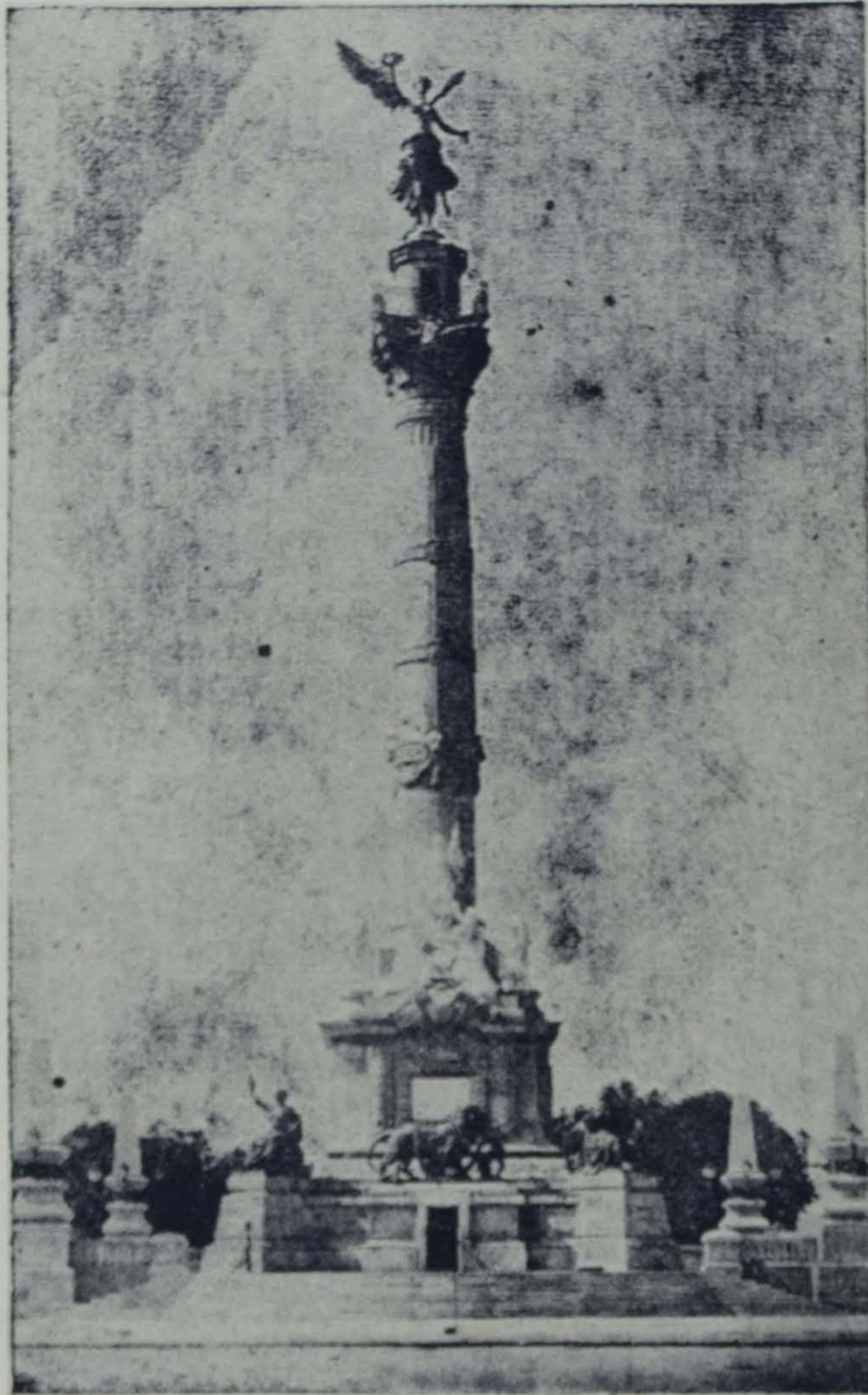
**LA OPORTUNIDAD  
NUNCA LLEGA TARDE**

Con cinco o diez colones de prima  
**LUIS MELARA** le comienza su traje  
y así de abono en abono, al llegar  
a cualquier fiesta Ud. ha cancelado  
su valor y lo tiene listo.

No olvide el **Almacén y Sastrería**  
situado contiguo al "Buen Gusto"  
de Bengoa Hermanos, Frente Pla-  
zuela Morazan.

**E**NTRE los monumentos ornamentales de México, se destaca en el paseo de La Reforma, el monumento de la Independencia, elegante y esbelta columna en mármol, levantada en homenaje a los patriotas que lucharon por la emancipación política de ese país, que aún trabaja tesoneramente en las cívicas batallas por la libertad y por la justicia. En el mis-

monumento de la



mo paseo, surgen otros monumentos, entre los que está la estatua de Gauthemoc, guerrero indígena que defendió el territorio en la epopeya de las contiendas de la conquista. México, indiscutiblemente sabe, más que cualquier otro país, venerar a sus héroes, a sus próceres, a sus artistas y a sus pensadores.

**Chinameca**  
Estudiado por el Dr. Guillermo Rosales

**U**N esfuerzo de mérito es el aporte que el doctor Guillermo Rosales presta a la cultura del país con su pequeño folleto intitulado «Chinameca».

Se trata de una conferencia leída por el autor en el micrófono de la biblioteca «Acción, Trabajo y Cultura», del mismo pueblo, el día 5 de agosto de 1938. Conferencia en que se pretende dar a conocer el ori-

gen de Chinameca. Es loable el esfuerzo del Dr. Rosales al dar a luz este folleto. Haciendo acopio de muchos datos logra darnos a conocer las diferentes etapas porque ha atravesado ese laborioso pueblo.

Son pocos los que nos dan a conocer la historia de nuestros pueblos, muchos de los cuales no sabemos hasta dónde se remonta su origen. Es por

eso que la obra del Dr. Rosales ha venido a darnos una luz sobre las tinieblas que se cernían sobre uno de nuestros pueblos más antiquísimos.

El autor añade al final de la conferencia un apéndice biográfico en el que resaltan los principales hijos de la «Ciudad de los Vientos», entre los cuales se encuentran altas personalidades intelectuales, sacerdotales y figuras prominentes de la política.

Cypactly al acusar recibo de este interesante folleto, se complace en felicitar al Dr. Rosales por su interesante trabajo.

Independencia en México

**Lord Elgin**



Agentes Exclusivos:  
**M. ORIANI & CO.**

DOCTOR  
**Alfonso Rochac**

*Dedicado Exclusivamente  
Al Ejercicio Profesional*

BUFETE  
En la 7ª Calle Oriente N° 78

Teléfono  
1-7-6

FOTO **Salazar** Av. 29 de Agosto  
N° 1. Frente a la  
Iglesia del  
Calvario

SU CALZADO DEBE SER SIEMPRE

**MARZENIT**  
BUSQUELO en la esquina de MEARDI HERMANOS. San Salvador.





GABRIELA MISTRAL

"NO hagáis ruido en torno suyo, porque anda en batalla de silencio..." dijo años atrás, un poeta de la poetisa, dirigiéndose a los escritores de México que la llamaban para festejarla.

Se había roto demasiado esa consigna.

Recepción oficial y popular, arcos de triunfo en las calles, procesiones de colegio y de discurso, entre batir de campanas, con el comercio cerrado para que todos acudieran a mirarla y oirla, al son de música: todo eso, al principio, en la lejana Osorno, presagiaba para la capital un desbordamiento temible de entusiasmo público.

Ella no ha resistido.

Y aunque la oportuna enfermedad de los personajes ilustres, cargados de graves deberes, se halla tradicionalmente sujeta a doble y triple caución—más aun, cuando como en este caso se le une el vehemente deseo de apartar el peligro—se puede pensar que tales preparativos superaron las fuerzas de su resistencia y le han concedido el don a que ella aspiraba desde lo íntimo: llegar en paz a su tierra en busca de reposo.

Lo tiene bien ganado.

Ha sido largo y no sin espinas el camino de la que empezó como la alumna más mo-

desta de la pequeña escuela provinciana, en el norte, y que con la sola ayuda de su talento y de su corazón herido ha logrado llegar hasta esta cumbre de Maestra por derecho natural, con una cátedra que se levanta sobre dos continentes, y a la cual han rendido homenaje las más altas figuras del nuevo y del viejo mundo.

Cuánto nos ha dado ella que recibió tan poco!

El nombre de Chile, que antes iba asociado sin

benevolencia a ideas de simple poderío material, conquistador

de bienes terrenales, únese ahora invenciblemente, hasta en las palabras de los que no fueron sus amigos, a esta imagen de mujer hecha de sencillez y de nobleza, fuerte por la dulzura y honda por el amor a sus semejantes, inclinada hacia los humildes y los que sufren.

Un poco del alma suya se mezcla ahora al alma nacional, desde la infancia, y no son, por eso, necesarias violentas exteriorizaciones para que cada cual, sabiéndola de nuevo entre nosotros, le dirija desde adentro su saludo y se sienta confortado con la gracia de su invisible presencia.

No hagamos, pues, demasiado ruido en torno suyo, y dejémosla vencer en su batalla de silencio.

"LA NACIÓN",  
Santiago de Chile  
15 de Mayo de 1938.

especial para "cypactly"

## carta a la violeta de entonces y de ahora

por alfredo alvarado (h)

*han pasado 3 años, mujer,  
que te perdiste detrás de mi silencio.  
una ilusión de espuma  
y un espejismo amargo,  
es todo lo que guarda el calendario...*

*dónde estarán mis cartas, mujer,  
dónde estarán mis cartas?*

*te fuiste una mañana de septiembre  
y en mis brazos quedó tu despedida;  
como un perfume caro, derrotaste mis ansias,  
quebraste los recuerdos de la última alegría.*

*dónde están tus ojeras, mujer,  
dónde están tus ojeras?*

*dicen que te casaste...  
lo siento porque un día  
tus ojos fueron míos, sin ritos y sin dioses,  
sin ceremonias vanas y sin esclavitud.*

*dónde estarán tus ojos, mujer,  
dónde estarán tus ojos?*

*dicen que riegas luces de lujo en tu camino,  
(madame de pompadour despetalando aromas)  
lo siento porque un día me quisiste sin miedo,  
con mi corbata sucia y mis zapatos rotos...*

*dónde estarán tus brazos, mujer,  
dónde estarán tus brazos?*

*han pasado 3 años y aquella noche buena  
que me dió el aguinaldo de tu cariño amable,  
ha vuelto a recordarme tus labios, tus ojeras  
y siento que es mentira el silencio y la distancia.*

*dónde estará tu alma, mujer,  
dónde estará tu alma?*

*mujer: violeta de mi férvida tristeza,  
señora del cariño detrás de la ventana,  
ahora que estás lejos de aquella vida humilde,  
acuérdate del hombre que tú quisiste un día,  
con la corbata sucia y los zapatos rotos...*

—CYPACTLY—

# GABRIELA MISTRAL EN CHILE

Por HERNAN DIAZ ARRIETA

LA edición que comentamos de los HERMANOS KARAMAZOV, de Fedor Dostoiewski, tiene una especial particularidad: su rigurosa fidelidad al texto original ruso. Hasta hoy las traducciones de Dostoiewsky eran indirectas, o sea, retraducidas generalmente del francés.

Envío de la  
ZIG-ZAG

Pero hoy podemos saborear en toda su pristina pureza la obra magna del eslavismo genial y, en efecto, descubrimos en ella nuevas bellezas y sig-

EMPRESA EDITORA  
ZIG-ZAG

tiene el agrado de poner a disposición del Sr. Director una breve crítica sobre los últimos libros editados por nuestra casa y cuya mención en el órgano de su dirección será para nosotros una cordial aprobación.

## RESEÑA LITERARIA

Por BENJAMIN LILLO S. M.

nificados nuevos, ocultos antes y ahora nítidamente reflejados en la pulcra traducción que publica la Empresa Editora Zig-Zag. Pedante sería agregar una palabra a los múltiples elogios que ha despertado esta obra maestra y universal: digamos tan sólo que hemos vuelto, como a través de un sueño, a evocar los atormentados y humanísimos personajes, y que, al verlos, hemos reconocido antiguas afinidades.

CARTAS BIOLÓGICAS A UNA DAMA ha sido la obra de éxito en Europa en los últimos tiempos. El autor, J. von Uexküll—sabio y escritor—, no aspiró sólo a enseñar al redactarlas, sino también a atraer sobre tópicos tan interesantes como el Origen, la Especie, la Familia, el Estado, a todas las personas cultas y pensadoras. Son doce cartas que, amenas en su forma, son magistrales en su fondo, ya que nos conducen sin tropiezos ni ambigüedades a los temas más apasionantes y —¿por qué no decirlo?— a las más profundas generalizaciones. ¿Por qué el autor ha calificado de *biológicas* a sus cartas? Porque, ateniéndose a la etimología, la biología no viene siendo más —ni menos— que la ciencia de la vida.

CYPACTLY.—Isla

### Cumpleaños

El 13 del corriente cumplió años Elena Daura rodeada del cariño de los suyos y amiguitas. Con una piñata, dulces y sandwiches fue celebrado tan grato acontecimiento. Felicitamos a la inquieta chiquitina.



ADELITA SIERRA

**A**DELITA SIERRA era hondureña y vino de su patria al Salvador como de temporada. Ella y otra señorita me buscaron porque deseaban ingresar a mi establecimiento. (Escuela de artes manuales «San Rafael»). Ingresaron las dos, Adelita como pupila y la otra como discípula.

Estuvieron contentas mucho tiempo y yo satisfecha porque ambas eran buenas personas, las veíamos como familiares. Adelita trabajaba muy bien en el arte de confeccionar trajes y la otra aprendía todas las artes que en mi escuela se enseñaban. Dos años después las llamaron de su patria y regresaron sintiendo dejar mi casa. Adelita ofreció volver.

Ya en su patria la jovencita se fué al lado de su madre y Adelita al lado de la señorita Carlota Membreño, literata muy conocida, hermana del que fué presidente muy honorable, don Alberto Membreño (ya fallecido), y de doña Chonita de Laínez esposa del actual minis-

tro de Honduras en esta Capital, personas todas muy apreciables y familiares de la virtuosa Adelita a quien apreciaban de veras. Poco tiempo después la Señorita se casó con un Doctor de la familia Membreño y Adelita regresó a mi casa con la disposición de aprender a pintar. Tuve el gusto de enseñarle lo que yo sabía. Conmigo hizo muchos cuadros, pues tenía una gran disposición y entusiasmo para ese arte. Copió el calendario Maya original de Salarrué y lo hizo con mucha exactitud; lo envió a Honduras como obsequio a la señorita Carlota Membreño, persona para ella muy querida. También copió «La Mulata» del mismo Salarrué. Este cuadro está en New York, y lo tiene su hermano Regino Sierra. El original lo tiene aquí el Dr. Alberto Rivas Bonilla devoto de este arte.

Yo tengo un San Rafael (el patrón de mi escuela), el cual, sin vacilar, bendijo Monseñor Belloso. Todos estos cuadros los publicará pronto esta misma revista para que sean conocidos. Además de estas copias dejó Adelita cuadros al natural que están en diferentes partes y que talvez no podremos conseguir para darlos a conocer, solamente un Corazón de Jesús. Adelita estuvo varios años de profesora de corte y confección en la «Froëbel»

# RECORDANDO a ADELITA SIERRA

POR M. LINA

que dirigía la señorita Carmen Alvarez. Escuela que fué de mucha fama por su buena dirección y escogido profesorado. Allí fué esta artista muy querida por su esmerada educación, fino trato y claro talento. Cuando se cerró la «Froëbel», ella lo sintió tanto, que no quiso vivir aquí y se trasladó a New York donde reside su hermano Regino, un verdadero artista que dirige una orquesta desde hace 20 años, (si no me equivoco) y que también es pianista y escritor. El ha sido colaborador de Cypactly y dejó de escribir por un acontecimiento inesperado: recibió un golpe en el hielo que le ha impedido escribir en mucho tiempo.

Adelita pasó en New York varios años muy bien de salud y de negocios, dirigía una tienda de modas y tenía buena clientela, pero cuando estaba mejor le atacó grave enfermedad y pasó varios meses enferma, fué bien asistida y al fin se salvó y se tornó muy robusta. Eso pasó el año pasado. Este año volvió la terrible enfermedad y desde en abril estuvo postrada en cama hasta el 19 de diciembre que entregó su alma a Dios, con la fé de los buenos cristianos.

Adelita fué para nosotros como un familiar y la hemos sentido como tal. Nuestras lágrimas han corrido abundantes por su ausencia eterna, por el recuerdo de que varias veces le aconsejamos el retorno a nuestro hogar donde ella tenía un *lugarcito*, como lo tenía también en nuestro corazón. El afecto que tuvimos a Adelita era muy grande y muy sincero y por eso su inesperada partida nos ha dejado hondamente impresionadas.

Adelita fué adornada por el Altísimo de todas las virtudes y su memoria vivirá no solo en su patria si no en El Salvador que fué para ella su segunda patria, que supo apreciarla por sus elevados méritos y que ahora la siente profundamente.

Yo que la consideraba como una joya de mi escuela no puedo expresar con palabras mi hondo duelo, únicamente mis lágrimas serán la prueba de mi infinito dolor.

OPORTUNIDAD  
UNICA PARA  
**Conocer México,**  
en ABRIL próximo  
¢100 Pasaje en 1ª  
CLASE  
IDA Y VUELTA  
*Federico Ayala.*

PARA CONSERVAR  
EL CUTIS LIMPIO  
Y AGRADABLE, USE

## Pétalos de Rosa de Muir

De Venta donde:

**Dabdoub  
Hermanos**

1ª CALLE PONIENTE

CONTIGUO AL

**Cisne Blanco.**

LOS PRODUCTOS DE ABSOLUTA CONFIANZA

## Vermouth Martini Blanco y Tinto Chianti Melini Blanco y Tinto

UNICO DEPOSITO:

# LA MILANESA

COSTADO PONIENTE DEL PALACIO NACIONAL.

TELEFONO 6-9-1.

YA sé. Diréis vosotros que esto que voy a contaros es el producto de una fantasía exaltada por los estimulantes de que suele abusar siempre un hombre joven, que vive sin preocupaciones ni grandes deberes domésticos.

Pero yo podría juraros que aquel día, mejor dicho aquella noche, mi amigo y yo estábamos, si no perfectamente sobrios, al menos no en el grado de embriaguez que linda con la locura. No cabe, pues, decir que hayan tomado parte en estas cosas esas fuerzas demoníacas, alucinantes, engendradoras de visiones terríficas y sordas tragedias que llamaré por eufemismo "blue devils", para usar el término adoptado por los franceses para designar a esos malvados geniecillos que no nacen todo el tiempo en la tiniebla de las intoxicaciones etílicas, sino también incubados en las sombras del hastío, de la pereza y el pesimismo. En este último caso, esa tortura enfermiza es privilegio de los grandes señores, los filósofos gruñones y todos aquellos que, por una u otra causa, padecen afecciones hepáticas.

Ouentan que Nietzsche era uno de estos raros poseídos de la locura siniestra de los "diablos azules". En sus noches oscuras, cuando la misantropía era más profunda y más tormentoso el pesimismo, el hombre dialogaba en su celda con una verdadera legión de estos seres infernales que nacían, por generación espontánea, en cada rincón, comenzando por una llanita tenue, azulada y

## AMNESIOPOLIS, EL PAIS DE LOS HOMBRES DESMEMORIADOS

Interesante libro de ROLANDO VELASQUEZ, del cual desglosamos el artículo que publicamos a continuación, en que el autor habla sobre

### EL DEMONIO

AMNESIOPOLIS: Relato sobrenatural.

Un reportero y su amigo pasan a media noche por un cementerio abandonado en donde lanzan una blasfemia. Surgen de las sombras centenares de fantasmas que los aprisionan, y los llevan a través de un viaje maravilloso a las propias puertas de Amnesiópolis, la ciudad de los hombres olvidadizos. Es un paraje ideal, la suprema realización del pueblo del «Hombre y de Dios». No hay odios, no hay rencores, no hay tragedias pasionales, ni crímenes políticos, ni acreedores. En el fondo de la ciudad pasan las más extrañas aventuras los dos personajes. Mientras tanto aquí en la tierra se les busca, y la búsqueda proporciona momentos cómicos. Violentas polémicas entre La Estrella de Véspero y El Eco Fugaz, lágrimas de dos francesitas adulteradas con oxígeno. Explotación del sensacionalismo suponiendo un crimen y publicando las fotografías de los personajes hasta cuando eran niños de pecho. Editoriales de un honesto director de periódico dueño de varios prostíbulos y de un trust de máquinas roba-níqueles. Un desafío entre éste, que es llamado «el destripador de alcaldes», por la violencia de sus campañas municipales, y el director de La Estrella de Véspero. Después de ver todas las maravillas de la ciudad de Amnesiópolis, retornan a la tierra, no sin antes haber sufrido una curiosa condena por supuesto robo. Las condenas a prisión en Amnesiópolis, como es natural, son eternas, pues ponen presa a la gente y se les olvida que la tienen presa.

sulfurosa, que desgarraba los pulmones y obstruía los bronquios. Aquellas eran luchas tremendas las del filósofo y los geniecillos traviosos, que, armados de picas y tridentes

se introducían en las entrañas, aguijoneaban y desgarraban con saña indescriptibles las fibras más nobles del hombre, hasta dejarlo lo peor, aquello que no puede herirse ni dividirse en el concierto de la arquitectura humana.

Todo lo oscuro, lo siniestro y diabólico que hay en Zaratustra se lo debió el viejo filósofo a estas luchas tremendas en que su mente se exaltaba en el afán de arrebatarse a los demonios sus propias vísceras humeantes, con las cuales huían hacia sus escondites, sepultándose para siempre en lo desconocido. Sólo un hombre sin entrañas, sin nervios, sin fibras sensibles podía lanzar al mundo un mensaje lleno de tantas atrocidades, de tan santa y trágica violencia como el mensaje de Nietzsche, creado, mientras el filósofo perseguido, acosado y acorralado por los demonios, veía a Zaratustra alzarse sobre la humanidad entera, con su traje de "clown" y su pensamiento de-

moníaco, como bailando sobre la cuerda floja de una borrachera.

Raro caso de locura es este del filósofo atormentado y tormentoso.

Pero hay otros casos más vulgares. Sé de un hombre que se estaba horas enteras frente a su copa de gin o de cognag, viendo como bailaban sobre los bordes cristalinos los mismos demonios tutelares. La copa era entonces para nuestro hombre un pequeño cosmos vibrante, poblado de pequeños seres multicolores que entonaban una sinfonía divina, sobrenatural, en la cual se envolvían los más raros éxtasis y las

más dulces lucubraciones. Diablillos místicos, filósofos y músicos, seres extravagantes, tristes y risueños, bondadosos o malvados, como hechos de la más pura materia humana. Eran los guías y consejeros sobrenaturales de aquel pobre ser. Iluminaban su vida con su extraño esplendor y su mística fosforescencia. Pero un día, uno de ellos traicionó a nuestro hombre que fiaba ciegamente en sus consejos. Asediándolo constantemente, instigándolo con perversidad hipócrita, lo obligó a lanzarse al fondo de un abismo en donde encontró muerte horrible con el cuerpo destrozado y los brazos en cruz. Había creído ingenuamente que era aquel precipicio la entrada al paraíso prometido, en donde lo esperaban las más raras

En la Escuela de Varones: Juayúa: Departamento de Sonsonate



Foto: envío de nuestro corresponsal

## Grupo Orquestal Infantil en la Escuela de Varones de Juayúa

Cuando este grupo orquestal está tocando, es necesario adelantarse hasta quedar bien cerca para convencerse de que está integrado por niños y adolescentes. El más viejo de todos ellos apenas cuenta la friolera de 13 años dos meses.

Es un grupo de la Escuela de Varones de Juayúa cuyo director es don José Angel Zelaya, maestro de verdad, entusiasta, estudioso, corazón amplio y manos abiertas para sus compañeros y alumnos que buscan su apoyo.

Quien creyera que en un pueblo lejano de nuestra Urbe Capitalina esté una escuela con grupo orquestal sostenida particularmente por los maestros, padres de familia y personas desligadas de asuntos oficiales? Quien creyera que haya este adelanto de positivo valor educacional en un pueblo y no en muchas escuelas capitalinas?

Este simpático grupo está formado de la siguiente manera:

Director: don Jesús Fuentes.

Violinistas: Enso Roldán y Ednardo Zarco.

Contrabajista: Efraín Alfaro.

Violoncelista: Manuel Centeno.

Flautista: Fausto Castro.

Clarinetistas: Godofredo Ruiz y Salomón Menéndez.

No sería justo terminar esta nota sin hacer mención de uno de los protectores decididos y entusiastas de este grupo: Don Manuel Larín Herrera. Ojalá tenga imitadores.

Felicitemos, sinceramente, al pueblo de Juayúa.

**Productos  
LUX**

Miguel Morán Ramírez

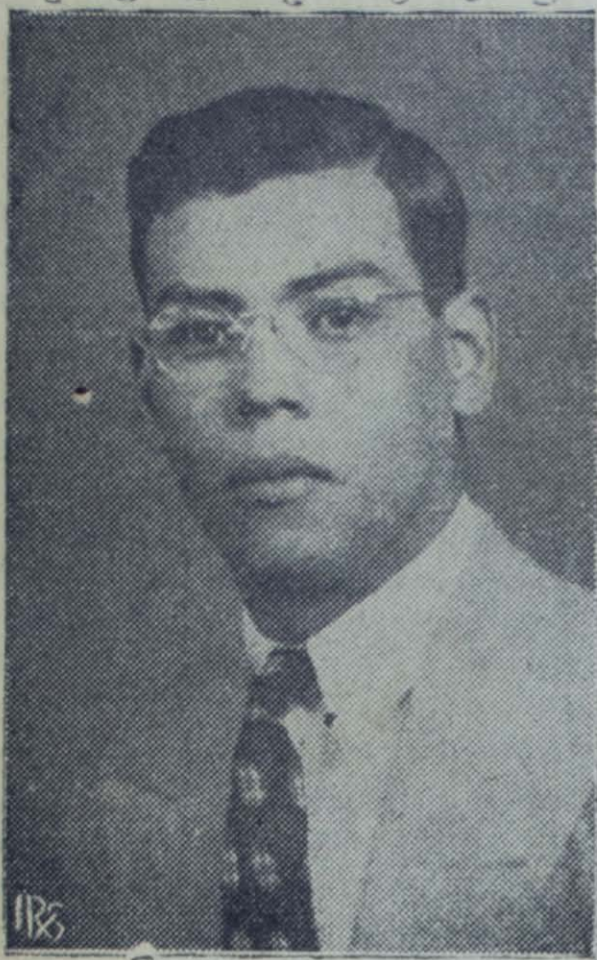
☰  
CAFE MOLIDO  
SUPERIOR.

CHOCOLATE  
INSUPERABLE.

☰  
JARABES  
DE CALIDAD.

☰  
En todas las Tiendas

## RECORDANDO AL BR. JULIO CEVALLOS PORRAS



EL 9 de Enero del año pasado, expiró en plena juventud, el bachiller Julio Cevallos Porras.

En estos días recordamos su aniversario, y no podemos menos que sentir la súbita desaparición de este joven que había entrevernos una esperanza. Cevallos llevaba 3er. año de Derecho, cuando fué sorprendido por la parca. Se hizo querer y apreciar por sus compañeros de aulas. Además de ser un buen alumno fué uno de los buenos Sportman que ponían en alto el nombre de la Universidad. Precisamente en uno de sus elementos fué que tuvo el accidente que había de llevarlo a la tumba. Como aficionado que era a la Natación, en la cual hizo evidentes progresos, se encontraba gozando de las delicias del agua en la piscina de Nahulingo en Sonsonate, cuando sufrió un fortísimo golpe en la columna vertebral.

Cevallos Porras era como una semilla que empezaba a germinar en el surco que le ofreciera su señora madre doña María Porras de Cevallos. Es inconmensurable el sacrificio hecho por esta abnegada señora, quien con sacrificios constantes logró darle la educación a su querido hijo, para brindarle en el futuro una cómoda existen-

cia y una profesión honrosa. Y precisamente cuando esta semilla se encontraba a punto de romperse, florecer y triunfar, vino el espectro con su guadaña a cortar el florido tallo, dejando un hogar y un corazón de madre en la más

completa amargura.

Al cumplir un año de viaje a la Eternidad del Bachiller Cevallos Porras, nuevamente enviamos sus condolencias a sus familiares, en especial a su señora madre, doña María Porras de Cevallos.

(Viene de la página anterior)

e inefables delicias. Ninfas y sirenas, faunos y juglares, copias de vinos añejos y fragantes. Y sola estaba — ¡dolor! — sobre los pedruscos enormes del abismo, la muerte segadora, presta a ponerle sobre los párpados hinchados, abiertos, frente a la inmensa diafanidad del cielo, los dedos sombríos, ladrones de toda visión y toda luz.

Sé de otros muchos también. Pero no quiero extenderme en estas divagaciones, en las que

me he perdido con el solo propósito de declarar, antes de continuar en este relato sobrenatural, que aquella noche mi amigo y yo no estábamos lo suficientemente intoxicados como para que se diga que con una mezcla de espanto y asombro, sino una fantasía concebida al calor del viski, el tabaco, el café o cualesquiera de los otros perversos estimulantes que constituyen la preocupación constante de los moralistas.



### NUESTRO SALUDO

**ESTAMOS** en los albores de un nuevo año. De espaldas al pasado, escudriñando el porvenir que en lontananza dibuja promesas, vamos subiendo un peldaño más alto que ayer, la pendiente escarpada del tiempo y de la vida. Vamos todos con la esperanza infinita de llegar. Llegar? A dónde? El espíritu inconforme no llega nunca, porque alimenta un vibrar eterno de superación, un ansia suprema de metas eminentes. La esperanza es el don divino de los soñadores. Alcanzaron hoy la cima que ansiaban escalar ayer, pero no es allí donde quiere anidar la inquietud: hay todavía otra eminencia. Y allí van hacia arriba en ascensión eterna buscando la meta que no existe.

La revista CYPACTLY, que siempre ha luchado a brazo partido contra la estulticie y la hostilidad del medio, que no obstante los obstáculos ha logrado salir adelante, envía a sus lectores, en el nuevo año, un mensaje de esperanza y optimismo.

**Juan Francisco Paredes**  
 ABOGADO Y NOTARIO  
 SAN SALVADOR, 7ª CALLE PONIENTE Nº 2  
 TELÉFONO 7-4-8



**OS QUE VISTEN BIEN**  
**Buscan a**  
**AGUSTIN RIVERA A.**  
 SASTRE Y CORTADOR DE  
**"LA MODA AMERICANA"**  
 Frente Lotería Nacional  
 3ª Calle Oriente Nº 25

**OIGA...! OIGA...!**  
**PREGUNTE! CONVENZASE!**

De que **CARLOS CHACÓN**, es el que pone al día las **MODAS** de New York, París y Londres.

**VISÍTELO EN LA CUARTA AV. NORTE Nº 21**  
 Cuadra y media al Sur de la plazuela San José.

**Platería y Relojería** **El Diamante**  
**SE HA TRASLADADO**

YA NO LA BUSQUE DONDE ESTABA ANTES  
 BÚSQUELA EN SU NUEVO LOCAL:  
 Contiguo al Taller de Modas de doña Rosario de Villacorta.  
 1a. Calle Oriente Número 59

**OFRECE A USTED: Grabados Esmaltados.**  
**Anillos Matrimoniales, Etc. Etc.**  
**GARANTIA Y PRECIOS BAJOS.**  
**JOAQUÍN HENRIQUEZ.**

# JULIO ENRIQUE AVILA DE NUEVO ENTRE NOSOTROS

EN los primeros días de esta semana tuvimos el gusto de saludar al inspirado poeta Julio Enrique Avila, al atrevido y original autor del «Himno sin Patria». A su regreso de los Estados Unidos del Norte, donde fuera en viaje

de salud, y de la cual viene completamente restablecido, estrechamos otra vez la mano franca del poeta que juega con los números y con las metáforas en este ambiente tropical.

Personas como Julio Enrique, siempre están a la

altura del cariño y de la admiración, y aunque a él le molestan los epítetos y las fraseologías alusivas a su personalidad nosotros sentimos el desahogo espiritual de regar con alma los jardines donde está el arte y la belleza.

Reciba, pues el poeta y amigo, nuestra afectuosa bienvenida por su alegre regreso a esta tierra que

¿Cuántos años pasaré todavía por esa calle, frente a esas casas, junto al sastre que cose con música y a la pordiosera que no cambia de disco? ¿Muchos? ¿Pocos? ..... No quiero pensar en que me



Julio Enrique Avila

sabe de su melodía y de su inspiración.

tomará la muerte sin haber comprendido, siquiera conocido, seres y cosas tan simples, tan sencillos!

(De «El Mundo de mi Jardín»)

— Revista CYPACTLY —

## LA ETERNA INQUIETUD

por JULIO ENRIQUE AVILA.

TODOS los días hago la misma jornada. Paso por una calle estrecha y silenciosa, frente a unas casas monótonas e iguales. Veo el mismo sastre, encorvado, que no se cansa de atravesar telas al compás de una canción silvada, fina e interminable como un hilo. Parece que su boca es un carrete y que las telas van cosidas con música. Cada día

pienso lo mismo: esos trajes han de cantar!

Escucho en una esquina a la misma anciana lisada, que con una invariable precisión de victrola pide una limosna.....

—Y yo pienso cada día: ¿Cómo en tanto tiempo no se ha rayado el disco?

Nada ha cambiado desde hace muchos años, y sin embargo, cada día me sorprende la emoción de que aquellas casas y aquella calle y aquellos seres de una sola línea me son desconocidos. Desconocidos, y eso que los veo y los escucho diariamente, desde una época anterior al recuerdo!

Entrega del Autor a  
CYPACTLY.

## P A Z

por CARLOS ARTURO RUDAS.

HACER la apología de lo que el estado de paz representa en la vida de los pueblos, es algo verdaderamente interesante, en estos tiempos, sobre todo, en que la sed del expansionismo y de dominio arrastra a la Humanidad hacia luchas cruentas, como las que actualmente tienen efecto entre países de Europa y Asia, respectivamente, y que todos conocemos en muchos de sus más dolorosos detalles, de los cuales nos hemos impuesto con singular estupefacción por medio de la prensa y revistas cinematográficas que han sido filmadas en los propios campos donde se libran horribles combates.

El corazón del ser más insensato sobre la tierra se estremecería de dolor, de angustia, de tristeza infinita, al imaginar siquiera, los desastres inmensos de la guerra; sobre todo la guerra moderna, con el aporte de todos sus diabólicos implementos: tanques, bombas, gases asfixiantes y mil atributos más que la convierten en algo inconcebible que debe evitarse por todos los medios.

Afortunadamente, los países de América han vivido y viven una larga era de paz y por ende de prosperidad y bienestar que los llevará con acierto, si esa paz se mantiene ininterrumpida, a la realización de sus más bellos ideales. Y ninguno de los habitantes de América dudamos del reinado de la paz en estos pueblos, porque los Gobernantes respectivos han puesto de manifiesto en forma evidente su interés porque ella se mantenga firme, convencidos de que es ésta la única manera como puede lograrse todo el bien que el espíritu del patriotismo les exige para sus respectivos países.

Yo, invoco fervorosamente al Gran Dios de las Naciones para que sobre el Continente Americano no se cierna jamás el infortunio de las guerras, sino que la vida se desenvuelva en él, próspera, fecunda, buena, al amparo de los imponderables beneficios de la paz.

San Salvador, Diciembre de 1938.

## LAS FLORES DE PAPEL

por JULIO ENRIQUE AVILA.

ALLÍ están en mi mesa de trabajo, sonrientes en su largo florero.

Estas flores son CLASICAS. Han descubierto el secreto de la inmortalidad.

Las flores naturales, viven pródigamente, llenas de romanticismo, con el corazón en un continuo gesto de darse: a los vientos, a los insectos, a los pájaros, a los luceros..... Viven hondamente, locamente, fugazmente.....

Son ROMANTICAS.

En cambio las flores de papel son CLASICAS. Allí las tenéis, inmutables, mostrando una vida engañosa, retórica, y unos colores ajenos.....

Y así continuarán mucho tiempo..... hasta que un niño travieso las haga pedazos.....

(De «El Mundo de mi Jardín»)

## EL MONTEPIO

El Jueves 16 de Febrero de 1939 se verificará en este establecimiento

### EL REMATE PUBLICO

de todas las prendas que no estén debidamente refrendadas.

EL GERENTE.

San Salvador,  
Enero de 1939.



# BOSTEZOS

a cargo del

DR. SEVERO P. LOPEGA.

pero no todos están contentos. El Zorro está hecho el diablo porque la gallina le salió *culeca*. Meme Molina ha jurado no pasar por donde Santiaguito porque le tiene miedo a los tacuazines. Tumblimbi dice que él es más amolado que la culebra. Requezón cree que para sustos le basta con ver a Comprimido. En fin que todos son un atajo de desagradecidos y bueno fuera que en el próximo año el niño no les trajera nada. ¡Habrán inconformes!

\* \* \*

Las fiestas de Pascua de la ciudad de Santa Tecla, pasaron sin que se registrara ni un sólo hecho de sangre, cosa que no había sucedido desde hace muchos años. Cómo se ve que están atrasados los teclenos. Por lo que allá no hubo sangre en todos los días de la fiesta titular, la capital, en sólo la Noche Buena, rompió el record llevándose de encuentro a España, China y Japón.

\* \* \*

La luna, tan dichosa para que los poetas la saquen a bailar a cada rato y para que Toño Puente Kreitz le haga can-

cioncitas mieludas, según los astrónomos, cosmógrafos y demás gente que le gusta meterse en lo que no le importa, se está agrietando a tal grado que se llegará el día en que nos caiga encima. Ojalá que esto suceda en cuarto menguante, así será menor la carga que tendremos que soportar. Según los entendidos, los bruscos enfriamientos son la causa de esas grietas que en las noches de concierto del Campo de Marte le vemos al satélite traicionero. Pues hombre, hay para afligirse de veras, porque talvez estamos sudando como africanos cuando de pronto se nos viene una helada de mil diablos, y pasamos bruscamente del calor infernal al frío que cala hasta el alma. Vamos a acabar como la luna, con rajaduras por todos lados. De manera que aquello de "no se raje" es pura balandronada, porque con los cambios de temperatura a que vivimos expuestos acabaremos con más rajaduras que el asfalto de nuestras calles y que la luna de Puente Kreitz.

\* \* \*

Las reguanísimas cipotas del "Plus Ultra" apercoyaron este año el campeonato femenino de basket, ganando a sus rivales "Cecsa" de Santa Ana y "Menphis" de Sonsonate. Esta clase de torneos debería ser permanente, o por lo menos, dejar que las muchachas usen calzoneta como traje de calle, pues el calor que hace en nuestra tierra podría hacerles daño y restarles bríos en la práctica de su deporte. Por supuesto que a los campeones del "Hércules" y a todos los feos basketbolistas, el clima no les perjudica en lo más mínimo y por lo tanto ellos no tienen derecho a usar la indumentaria que me gustaría para las bichas.

\* \* \*

Bonita manera de pagar se ha inventado por ahí un señor

de armas tomar: un varillazo en la cabeza fue lo que recibió en pago un electricista que tuvo la osadía de cobrarle al sujeto de marras el producto de su trabajo. Yo tengo un chío que no me deja ni respirar, pero, aunque tras la puerta de mi habitación tengo un garrote que me sirve de tranca, confieso sinceramente que el cobrador que me quita el sueño, tiene unos gatos más respetables que los de Popeye cuando come espinacas, una mirada feroz, una estatua a lo Carnèra y lo peor de todo es que en el bolsillo trasero del pantalón lleva un tanate sospechoso. Hasta me ha parecido cuando el viento le agita el saco, que algo le relumbra, y en la posibilidad que lo que el hombre lleva escondido sea una Smith & Wesson, he optado por ser amable para mientras busco cuarto en el extremo opuesto de la ciudad.

\* \* \*

Los ladrones no descansan. ¡Vaya gente más ocupada! A un pobre chino lo dejaron bizzo robándole un billete de \$500 y a un señor de Olocuilta le robaron la esposa. Desde que eso se supo por acá, el carpintero que vive al lado se hace el disimulado con su mujer, la deja ir al cine sola, la manda al estanco a media noche y hasta abre la puerta de la calle cuando ella está dormida y se va a andar para ver si se la roban, y nada... nadie carga con ella. Les advierto a ustedes que la muchacha no es tan feya. Lo único que es choca de un ojo, tiene un labio leporino, tiene pólipos en la nariz, no tiene más que tres dientes y es patoja, pero sólo cuando camina se le echa de ver. Y ya lo ven, no obstante los descuidos del marido nadie se la roba, ¡y luego dicen que ya no hay gente honrada!

\* \* \*

## CLINICA UROLOGICA "Dr. EDMUNDO PAPIN"

(CASA DE SALUD)

Director-Jefe, DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del Servicio de Urología del Dr. Papin en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor Marion, en el Lariboisière.

Enfermedades del Riñón, Vejiga y próstata  
Aparato Genital del Hombre y de la Mujer.

Tratamiento de la Diatermia, Ozonoterapia.  
Electro-Coagulación y Rayos Infra-Rojos.

Horas de Consulta: de 10 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m. Dirección: San Salvador, 1ª C. Oriente  
Nº 21, Frente al Cuerpo de Bomberos.

TELÉFONO 5-9-6

Compostura, Reparación y Fabricación de toda clase de Maquinaria. Chumaceras de balines, económicas en fuerza y lubricación.

## TEODORO TINETTI

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos gruesos, precios baratísimos.

SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO DE COCINAS EXCELENTES DE TODOS LOS PRECIOS, ELEGANTES Y SENCILLAS.

Trabajo Esmerado y Prontitud. Pida precios antes de ocurrir a otros talleres

CALLE DELGADO Nº 98. TELEFONO Nº 1-4-0. SAN SALVADOR, C. A.

El hábito si hace al Monje cuando se trata de andar Correctamente Vestido

Y dando sus Trajes a la SUPER DRY CLEANING

LA UNICA DE SALINAS & CIA.

La que ofrece el MEJOR SERVICIO al MENOR PRECIO

2ª Calle P. Nº 64 Teléfono Nº 559

## BOSTEZOS

Chiniando se encuentra Víctor Hugo Lucha, el cronista deportivo que no juega ni siquiera mica acurrucada. Pobre cipote. No podrá dedicarse a gusto a los deportes, porque Víctor estará encima metiendo su cuchara, o bien el conocido V. H. L. se bará el del ojo pacho y lo alcahueteará volándole cobas; vamos a ver en que para la cosa. Mientras tanto, a calentar la pacha y a asolear mantillas.

La ciudad trágica o la ciudad de los desquebrajados, puede llamarse ahora nuestra bendita San Salvador. Las motos y los demás vehículos de los demonios, harán que con el correr de los años nuestra capital figure en los santorales con el nombre de Ciudad Mártir. Con tanto susto es lógico que las mujeres echen al mun-

do hijos desmollera los, pues a cada vuelta de esquina nos encontramos con un choque, cuadros espeluznantes de automóviles hechos tortilla, bicicletas amolochadas contra los postes, cristianos con los sesos untados en el pavimento de la calle y los intestinos enrollados en el hidrante de la esquina, camiones que se llevan de encuentro hasta las paredes, camionetas que parecen tener pacto con el diablo... Los fabricantes de muletas están haciendo venta loca. Un *sobador* que antes andaba sableando a medio mundo está hoy haciendo casa, y todo se lo debe, según me explicó a santa moto. Se impone la drasticidad en las medidas policíacas. Nada de contemplaciones. Todo el que haga una barbaridad, a chirona. Los bolos que no conduzcan pero ni carretilla porque son capaces de acabar con San Salvador entero así anden subidos en una silla con ruedas.

En mi tiempo los cipotes salían con criado hasta los quince años. Yo no digo que a los de ahora se les tenga en la cintura, pero tampoco es razonable que se les deje ir por todos lados despanzurrando gente y rompiéndose ellos mismos el bautismo. Cada cosa en su tiempo, y según el niño debe ser el juguete, pero resulta que ahora ya ningún mocoso se contenta con un velocípedo; no han botado los dientes de leche y ya quieren la moto.

La mejor solución que a mí se me ocurre, es mandar a volar ese asfaltado que nos tiene fritos y que se vuelva a las piedras de antes con aquellas aceras tan arrechitas con su zacatío y sus hormigueros. Entonces era un heroísmo usar un vehículo, porque con tanto tumbo que daba en los empedrados, llegaba uno a su destino con los menudos en un

puro revoltijo. El que usaba moto o bicicleta era visto como bicho raro, porque antes de llegar a donde iba se le desinflaban todos los neumáticos. Lo más seguro era el tranvía. Allí se viajaba sin brincos. Lo único que en lo que la persona echaba cuatro viajes a Mejicanos a pura pata, el armatoste se hacía brocha en la Calavera, y cuando se descarriaba el volado, abajo todos y a hacer fuerza si querían llegar... Ah, los tiempos que se fueron, cuando los huevos eran a dos por cuis y se daba la gente la gran vida con una peseta. ¡Oh tempora, oh mores! Pero eso ya pasó. Antes la gente era sencilla. Ahora al sencillo lo toman por baboso. Conque divagaciones inútiles aparte, es necesario que aprendamos a ser avispados con tanto chunche del diablo. El bocabierto es candidato a quedar de anuncio untado en la pared o como viñeta en el pavimento. Cuidado señores, que con las motos, autos, camiones y camionetas andan sueltos todos los demonios del Averno.

### El Prospecto del Instituto Minerva

HEMOS recibido un prospecto de las labores escolares del Instituto Minerva de esta capital. Este Centro docente entra ya en su tercer año de vida. Comprende este colegio los seis grados de la Primaria y Kindergarten.

Sus directores son los Profesores Normalistas, don Ignacio Pacheco Castro, señorita J. Olimpia Porras y don Manuel Antonio Zetino. En sus dos años que lleva de vida este colegio, ha sabido granjearse muchas simpatías entre los padres de familia, quienes están satisfechos de la labor educativa de este novel colegio.

Ya tenemos otro año. La historia se repite. Todos de sean y creen que con el cambio de año cambiará la suerte. La esperanza mantiene al tonto, dicen por ahí, pero también dicen que si querés ver a un vivo aflijido ponéle un tonto a la cola, en consecuencia, más vale ser tonto y no pesimista. Conque vamos a ver de que mal nos saca este año, o nos mete en mayores cu sucos.

### Ascenso de González Lemus

NUESTRO amigo el Teniente Esteban González Lemus, quien desempeñó con bastante eficiencia un cargo entre la Oficialidad del 2º. Regimiento de Infantería, fué ascendido al grado de Capitán, habiéndolo trasladado al 4º. Regimiento en Sonsonate.

Cypactly felicita cordialmente al nuevo Capitán, y deséale una feliz estancia en la ciudad de las Palmeras.

## Tienda Minerva

ARTICULOS EN GENERAL

Anexo Ferretería «EL CANDADO»

12 Av. Norte Nº 83 San Salvador.

J. Cantón.



LA MODERNA  
MIGUEL ANGEL GARCIA  
4a. Avenida Sur, Dos cuadras al Oriente del Cine Popular



EL RUBÍ  
RELOJERIA y PLATERIA  
QUE TODOS PREFIEREN  
Todo el que encarga sus trabajos A LA RELOJERIA y PLATERIA EL RUBÍ QUEDA SATISFECHO  
Frente al Garage Mundial A. Ramírez Rivas 4ª Calle Poniente Número 31

Farmacia Salvadoreña  
OBERHOLZER & CO.  
TEL. 8-5-6 PORTAL PUNTO DE CAMIONETAS SAN SALVADOR  
ATENCION PREFERENTE AL DESPACHO DE RECETAS  
Se usan solamente Medicamentos de absoluta Pureza  
«LA SALVADOREÑA»  
ES LA FARMACIA DE CONFIANZA  
Abierto todos los días hasta las Diez de la Noche. Inclusive los Domingos

# CAPITALIZADORA DE AHORROS, S. A.

LA PRIMERA EMPRESA DE CAPITALIZACION FUNDADA EN CENTRO AMERICA

## ¡ EL QUE SIEMBRA RECOGE !

• En nuestro VIGESIMO SEPTIMO sorteo de capitalización corrido en la Ciudad de San Salvador, el día 10 de Enero de 1939, salieron favorecidos los siguientes títulos de capitalización.

SERIE	TIT. No.	NOMBRE Y DIRECCION	PAGOS HECHOS	PREMIO
«A»	En Mora	126		
«A»	1118	Concepción Irma Palencia San Salvador	¢ 192.00	¢ 1000.00
«B»	1583	Josefina Lara Bermúdez.... San Salvador	¢ 72.00	¢ 1000.00
«C»	4442	Concha R. de Vásquez. .... Soyapango	¢ 80.00	¢ 1000 00
«D»	4772	Miguel Angel Pacheco. .... Santa Ana	¢ 48.00	¢ 1000,00

JUNTA DE VIGILANCIA  
DE BANCOS Y S. A.

*Carlos Valmore Martínez,*  
Inspector Permanente.



CAPITALIZADORA DE  
AHORROS, S. A.

*Carlos García Teruel,*  
Gerente.

## GRANOS DE VALS

Regulando las funciones digestivas se asegura una buena salud y un *GRANO DE VALS*, laxante depurativo, tomado durante la cena, actuará sobre el hígado, estómago e intestinos, regulando sus funciones sin molestia alguna.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS

## IMPRENTA SUIZA

FABRICA DE SELLOS DE HULE

4a. CALLE ORIENTE No. 53

TEL. 6-8-6-SAN SALVADOR

## ATIENDE sus ORDENES con PRONTITUD

LIBROS DE TEXTO — REVISTAS — LIBROS DE CONTABILIDAD  
CALENDARIOS — TRABAJOS DE TODA CLASE A PRECIOS BAJOS

VENTA DE TINTAS DE IMPRENTA—TINTAS PARA  
SELLOS DE HULE ALMOHADILLAS—FE-  
CHADORES TODO A PRECIOS BAJOS

(IMPRESOS A)  
10.000 POR HORA)